

1 Installation

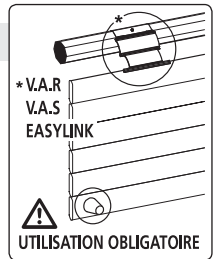
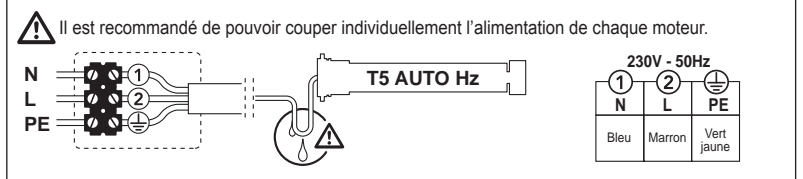
- Préconisations :

- Respecter une distance minimum de **0,2 m** entre deux moteurs AUTO Hz.
- Respecter une distance minimum de **0,3 m** entre un moteur AUTO Hz et un émetteur Hz.
- Le raccordement du câble au moteur doit être réalisé par du personnel qualifié. Le connecteur doit être monté sans endommager les contacts. La continuité de terre doit être assurée.
- Le couple doit être sélectionné en fonction des caractéristiques du volet roulant, ne pas surdimensionner le moteur.
- L'utilisation de verrous ou d'attaches rigides ainsi que de butées sur lame finale (ou dans les coulisses) est obligatoire au bon fonctionnement du moteur.
- Pour obtenir des renseignements sur la compatibilité du moteur avec le volet roulant et avec les accessoires, s'adresser au fabricant de volet roulant ou à SIMU.
- L'utilisation d'un appareil radio utilisant la même fréquence (433,42 MHz) peut dégrader les performances de ce produit (ex.: casque radio Hi-Fi).

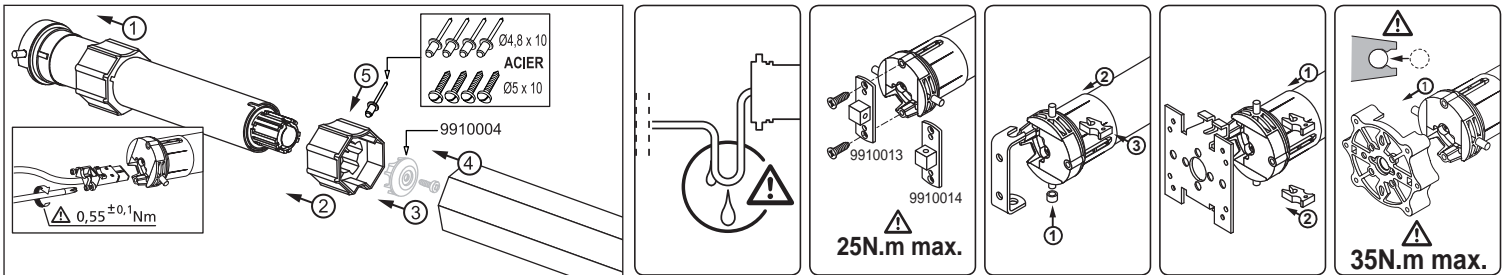
- Perçage du tube :

	T _{min}	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	
	508-17 • 510-17 • 515-17	47	585	5	598	621
230V-50Hz	520-17 • 535-17	47	659	5	672	695

- Câblage :



- Montage :



2 Emetteurs compatibles

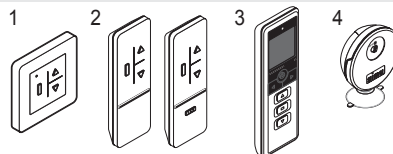
- 1 : Emetteur Hz COLOR+ mural
- 2 : Emetteur Hz COLOR+ mobile 1 / 5 canaux
- 3 : Emetteur Hz Color Multi 16 canaux / Timer Multi / Timer Easy
- 4 : Capteur Hz soleil

- **Portée des émetteurs Hz (1, 2, 3) : 20 m** à travers 2 murs de béton armé.

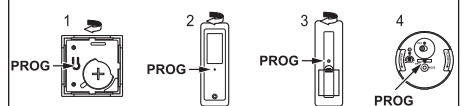
- **Portée du capteur soleil (4) : 6 m** à travers 2 murs de béton armé.

- **12 émetteurs max. par moteur.**

Eloigner les émetteurs de toute surface ou structure métallique qui pourraient nuire à leur bon fonctionnement (perte de portée).



Emplacement de la touche PROG sur les émetteurs Hz :

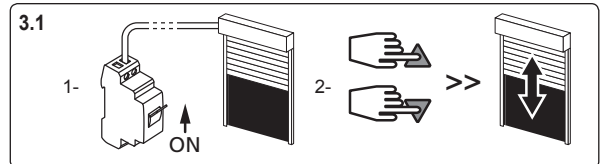


3 Enregistrement des réglages automatiques

⚠ Si l'installation comporte plusieurs moteurs, un seul moteur doit être alimenté pendant les opérations du chapitre 3.1, ceci pour éviter les interférences avec les autres moteurs lors de la programmation.

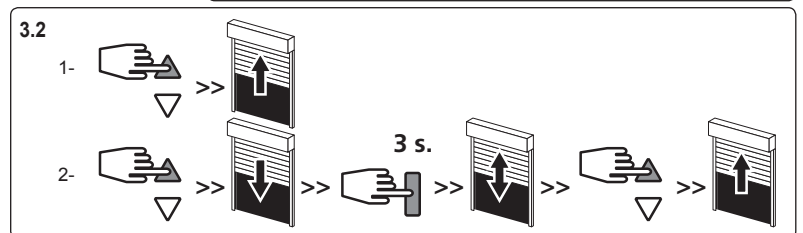
3.1- Mode apprentissage :

- 1- Mettre le moteur sous tension.
- 2- Appuyer simultanément sur les touches "montée" et "descente" d'un émetteur Hz. Le moteur effectue une rotation de 0,5 seconde dans un sens puis dans l'autre. **Cet émetteur commande maintenant le moteur AUTO Hz en mode instable.** Passer à l'étape 3.2.



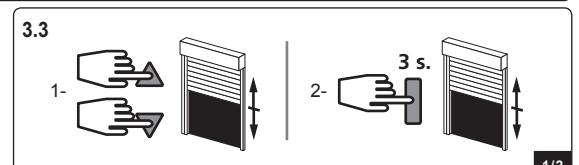
3.2- Configuration du sens de rotation :

- Appuyer sur la touche "montée" de l'émetteur :
- 1- Si l'axe tourne dans le sens "montée", passer à l'étape 3.3.
 - 2- Si l'axe tourne dans le sens "descente", inverser le sens de rotation en appuyant sur la touche "stop" pendant au moins 3 secondes. Le moteur confirme la modification par une rotation de 0,5 seconde dans un sens puis dans l'autre. Passer à l'étape 3.3.



3.3- Validation des réglages automatiques :

- 1- Appuyer simultanément sur les touches "montée" et "descente" de l'émetteur Hz. Le moteur effectue une rotation de 0,5 seconde dans un sens puis dans l'autre.
- 2- Appuyer sur la touche "stop" pendant 3 s. Le moteur effectue une rotation de 0,5 s. dans un sens puis dans l'autre. L'opération est terminée. Passer au §4.

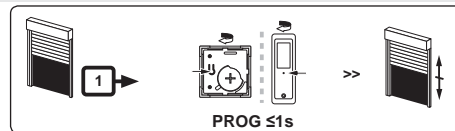


- !** Si vous souhaitez programmer un autre émetteur que celui utilisé jusqu'à présent comme point de commande du moteur :
- couper l'alimentation du moteur (2 secondes minimum).
 - reprendre l'opération 3.1* avec un nouvel émetteur avant de passer au chapitre 4.
- * A la mise sous tension le moteur effectue une courte rotation dans un sens puis dans l'autre, ce qui indique que les fins de courses sont déjà réglés.

4 Programmation du premier point de commande individuelle

- !** Cette opération ne peut être effectuée que depuis l'émetteur ayant effectué l'opération 3.1.

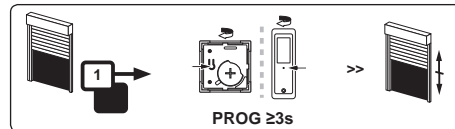
- Appuyer environ 1 seconde sur la touche **PROG** de l'émetteur. Le moteur effectue une rotation de 0,5 seconde dans un sens puis dans l'autre. **Votre émetteur est maintenant programmé et commande le moteur AUTO Hz en mode stable.**



5 Programmation d'un nouveau point de commande (individuelle, groupe ou générale)

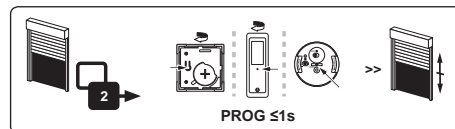
5.1- Ouvrir la mémoire du moteur depuis l'émetteur de commande individuelle :

- Appuyer environ 3 secondes sur la touche **PROG** de l'émetteur de commande individuelle. Le moteur effectue une rotation de 0,5 seconde dans un sens puis dans l'autre.



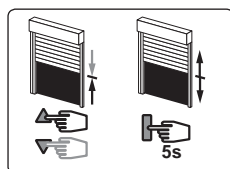
5.2- Valider l'opération depuis le nouvel émetteur à programmer :

- Appuyer environ 1 seconde sur la touche **PROG** du nouvel émetteur. Le moteur effectue une rotation de 0,5 seconde dans un sens puis dans l'autre.



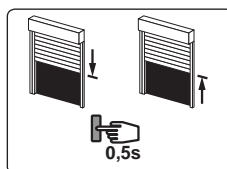
- Si votre nouveau point de commande est une **commande de groupe** : répéter les opérations 5.1 et 5.2 pour chaque moteur du groupe.
- Si votre nouveau point de commande est une **commande générale** : répéter les opérations 5.1 et 5.2 pour chaque moteur de l'installation.
- Pour supprimer un émetteur de la mémoire du moteur : Effectuer les opérations 5.1 depuis l'émetteur de commande individuelle et l'opération 5.2 depuis l'émetteur à supprimer.

6 Enregistrement / commande / suppression de la position intermédiaire



Enregistrement :

- Positionner le moteur sur la position intermédiaire désirée.
 - Appuyer 5s sur la touche "stop".
- Le moteur effectue une rotation de 0,5 s dans un sens puis dans l'autre.



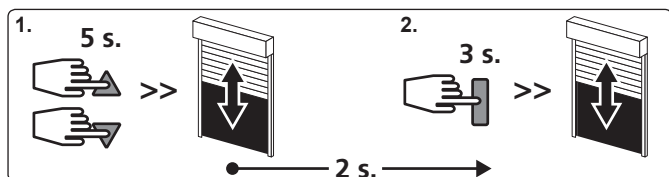
Commande :

- Appuyer sur la touche "stop" pendant 0,5s.
- Le moteur rejoint la position intermédiaire.

Suppression :

- Positionner le moteur sur la position intermédiaire. Appuyer 5s. sur la touche stop. la position intermédiaire est supprimée.

7 Modification du sens de rotation (en mode utilisateur) :

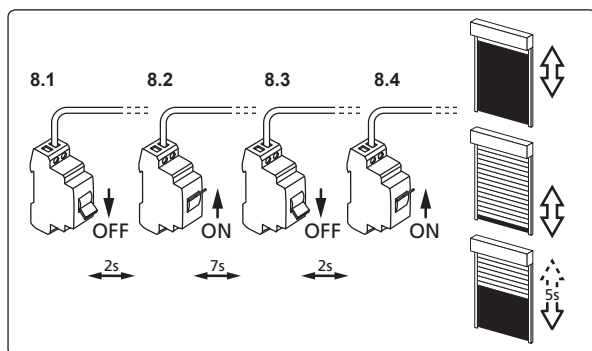


Ne pas positionner le volet roulant sur le fin de course haut ou bas.

- 1 - Appuyer simultanément sur les touches "montée" et "descente" de l'émetteur pendant 5 secondes. Le moteur tourne 0.5 seconde dans un sens puis dans l'autre.
- 2 - Dans un délai de 3 secondes, Appuyer sur la touche "stop" de l'émetteur pendant 2 secondes. Le moteur tourne 0.5 seconde dans un sens puis dans l'autre, le sens de rotation est inversé.

- !** Après l'étape 7.1, si l'opération 7.2 n'est pas effectuée avant 3 secondes, le moteur effectue à nouveau une brève rotation dans un sens puis dans l'autre et le sens de rotation n'est pas modifié.

8 Annulation de la programmation

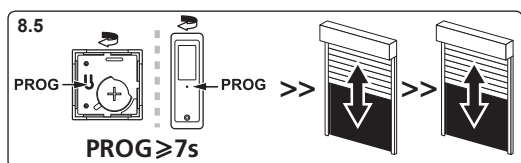


- 8.1 - Couper l'alimentation du moteur pendant 2 secondes.
- 8.2 - Rétablir l'alimentation du moteur pendant 7 secondes.
- 8.3 - Couper l'alimentation du moteur pendant 2 secondes.
- 8.4 - Rétablir l'alimentation du moteur.

- Si le moteur se trouve en position de fin de course (haut ou bas), il effectue une brève rotation dans les deux sens. Si le moteur se trouve dans une autre position, il effectue une rotation de 5 secondes dans un sens quelconque.

Le moteur est maintenant en mode "annulation de la programmation".

- !** Si vous intervenez sur l'alimentation de plusieurs moteurs, ils seront tous dans ce mode d'annulation. Il convient donc "d'éjecter" tous les moteurs non concernés par cette annulation en effectuant une commande depuis leur émetteur de commande individuelle.



8.5 - Valider l'annulation du récepteur concerné depuis l'émetteur de commande individuelle :

- Appuyer plus de 7 secondes sur la touche "PROG" de l'émetteur de commande individuelle.
- Le moteur effectue une première rotation de 0.5 seconde dans un sens puis dans l'autre puis quelques secondes plus tard une deuxième rotation dans les 2 sens. La mémoire récepteur est maintenant complètement vidée. Effectuer de nouveau la programmation complète du moteur.

- !** Après l'étape 8.4, si aucune opération n'est effectuée avant 2 minutes, le moteur tourne à nouveau 5 secondes dans le sens opposé à celui de l'opération 8.4.

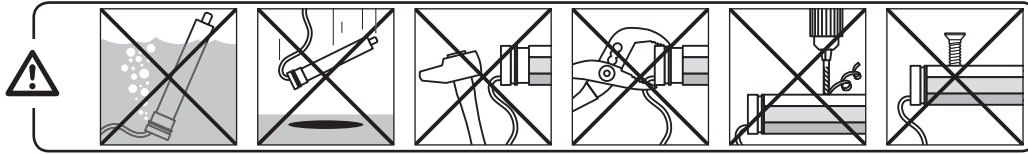


GB **T5 AUTO Hz - 230 V - 50 Hz**
Tubular operators with integrated radio for roller shutters.

5118424A

Read carefully these instructions before any use.

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090



1 Installation

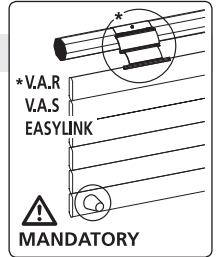
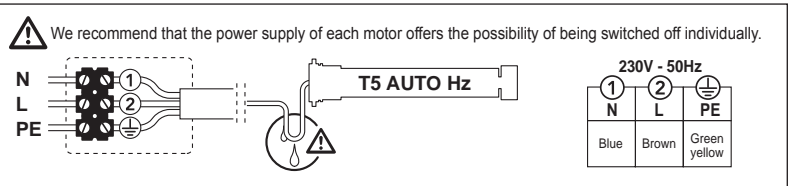
- Recommendations:

- Keep a minimum distance of **20 cm** between two AUTO Hz motors.
- Keep a minimum distance of **30 cm** between AUTO Hz motors and Hz transmitters.
- The cable may only be connected to the motor by qualified personnel. The connector is to be assembled without damaging the contacts. The continuity of the earth connection must be ensured.
- The motor torque must be selected according to the shutter's characteristics. Do not oversize the operator.
- The use of automatic locking devices (VAR, VAS or EASYLINK) and stops on the final slat is mandatory in order to ensure proper working of the motor.
- To receive information regarding the compatibility of the motor and the roller shutter or/and accessories, contact the roller shutter manufacturer or SIMU.
- A radio appliance using the same frequency (433,42 MHz) may deteriorate our product's performance (ex. : hi-fi radio headphones).

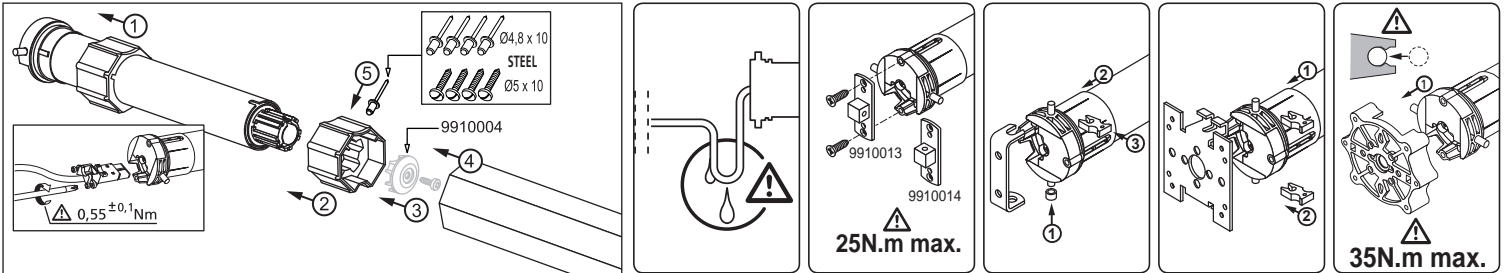
- Drilling of the tube:

	T (mm)	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
T5 AUTO Hz 230V-50Hz	47	585	5	598	621
	47	659	5	672	695

- Wiring:



- Assembly :

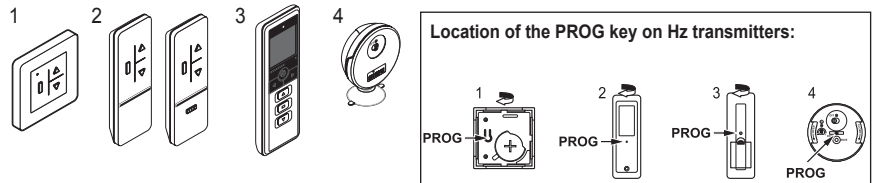


2 Compatible transmitters

- 1 : COLOR+ Wall Hz transmitter
- 2 : COLOR+ 1 / 5 channels Hz transmitter
- 3 : Color Multi 16 channels / Timer Multi / Timer Easy Hz transmitter
- 4 : Sun sensor Hz

- Hz Transmitter range (1, 2, 3): **20m** through 2 concrete walls
- Sun sensor Hz range (4): **6m** through 2 concrete walls
- **12 transmitters max. for one motor**

Do not position the transmitter near metal in order to avoid range losses.

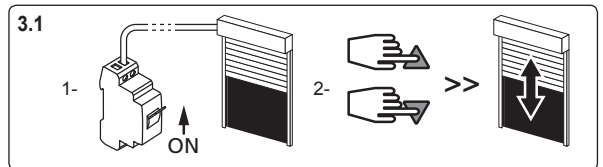


3 Memorizing the automatic settings

! If the installation includes several motors, only one motor is to be powered during this programming procedure. It will avoid interferences with the other motor during the procedure.

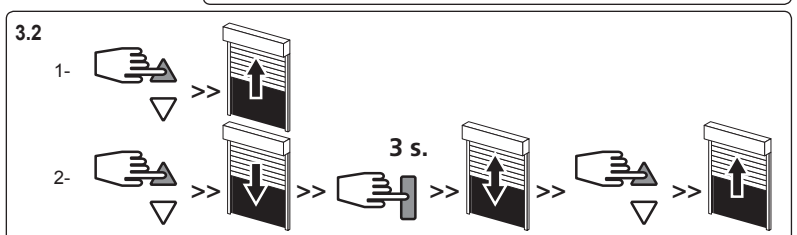
3.1- Learning mode:

- 1- Switch ON the motor.
- 2- Simultaneously press the UP and DOWN keys of a Hz transmitter. The motor will run for 0,5 second in one direction and then in the other. **The transmitter now controls the AUTO Hz motor in unstable mode.** Go to stage 3.2.



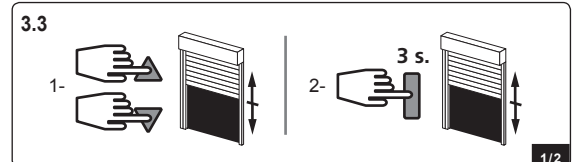
3.2- Check the rotation direction:

- Press the UP key of the transmitter:
- 1- If the motorized tube runs in the UP direction, go to next stage 3.3
- 2- If the motorized tube runs in the DOWN direction, reverse the rotation direction by pressing the STOP key for at least 3 seconds. The motor will confirm the reversal of the rotation direction by running 0,5 second in both directions. Go to stage 3.3.



3.3- Confirming the automatic settings:

- 1- Simultaneously press the UP and DOWN keys of a Hz transmitter. The motor will run for 0,5 second in one direction and then in the other.
- 2- Press the « stop » key for 3 s. The motor will run for 0,5 second in one direction and then in the other. The operation is completed. Go to stage 3.4.



- !** If you do not want to use this transmitter as the individual control:
- cut the power supply (2 seconds minimum).
 - repeat the operation 3.1* with a new transmitter and then go to step §4.
 - * In this case, the motor will run for 0,5 second in both directions, that means the limits setting is already done.

4 Programming the first individual control point

- !** This operation can only be performed from the transmitter that was used for operation 3.1.

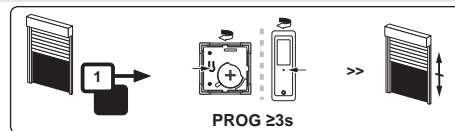
- Press the transmitter **PROG** Key for approximately one second. The motor will run for 0,5 second in one direction and then in the other. **Your transmitter is now programmed to control the AUTO Hz motor in stable mode.**



5 Programming a new (individual, group or general) control point

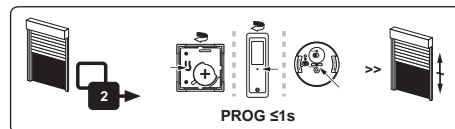
5.1- Open the memory of the receiver from the control transmitter:

- Press the **PROG** key of the transmitter for about 3 seconds. The motor will run for 0,5 second in one direction and then in the other.



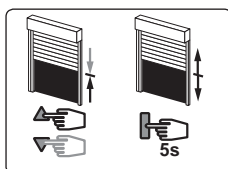
5.2- Confirm the operation from the new transmitter you want to program:

- Press the **PROG** key of the transmitter for 1 second. The motor will run for 0,5 second in one direction and then in the other.

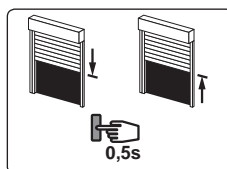


- For group controls, repeat operations **5.1** and **5.2** for each motor in the group.
- For general controls, repeat operations **5.1** and **5.2** for each motor in the installation.
- To delete an transmitter from the memory of a motor, perform operations **5.1** with a programmed transmitter, then perform the operation **5.2** with the transmitter to be deleted.

6 Recording / controlling / deleting intermediate position



- Recording:**
- Move the motor to the wanted position.
 - Press 5 seconds on the «stop» key. The motor will run for 0,5 second in one direction and then in the other.

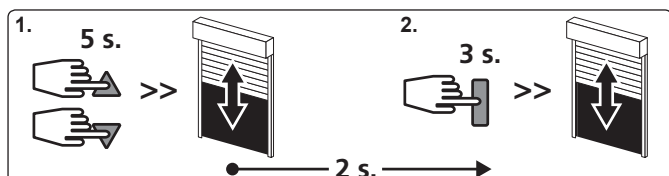


- Control:**
- Press the «stop» key for 0,5 second. The motor runs to the intermediate position.

Deleting:

- Position the motor on the intermediate position. Press 5 seconds on the Stop key, the intermediate position is deleted.

7 Modification of the rotation direction (in user mode):

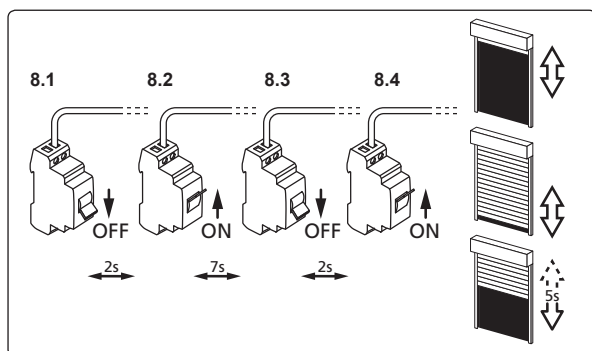


Do not move the roller shutter to the up or down end limit position.

- 1 - Press the Up and Down buttons simultaneously for 5 seconds. The motor runs briefly in one direction, then in the other.
- 2 - Within 3 seconds, press the Stop button for 2 seconds. The motor briefly runs in one direction, then in the other. The rotation direction has been changed.

- !** After stage 7.1, if no operation is carried out before 3 seconds, the motor runs again briefly in one direction and then in the other, and the rotation direction is not changed.

8 Cancelling programming

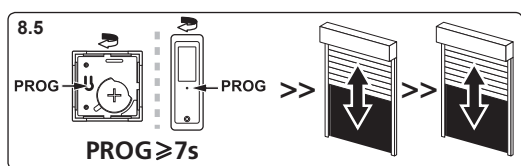


- 8.1 - Switch off the power supply to the motor **for 2 seconds.**
- 8.2 - Switch the power to the motor back on **for 7 seconds.**
- 8.3 - Switch off the power supply to the motor **for 2 seconds.**
- 8.4 - Switch the power to the motor back on.

- If the motor is on the end limit position (up or down), the motor will run briefly on one direction and then in the other, otherwise, **the motor runs for 5 seconds in random direction.**

The motor is now in the "cancelling" mode.

- !** If you switch on/off the power to several motors, they will all be in the cancellation mode. That is why you must "drop" all the motors that are not to be cancelled by controlling them from their individual control transmitter.

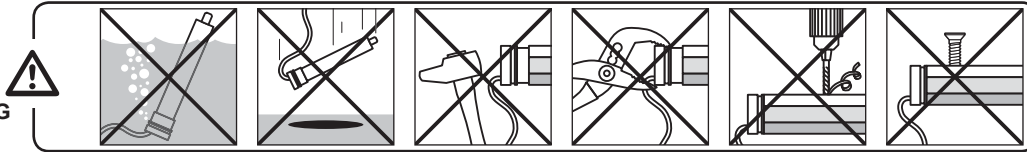


8.5 - Confirm the cancellation of the affected receiver from the individual control transmitter:

- Press the **Prog** key of the individual control transmitter for **more than 7 seconds.** The motor will first run for half a second in one direction and then in the other. A few seconds later, it will run again in the two directions. The receiver is now as it was originally configured, and no transmitter and no settings is saved in its memory **and is ready for a new programming.**

- !** Warning: after stage 8.4, if nothing is done within 2 minutes, the motor will run again for 5 seconds in the direction opposite to that of 8.4.

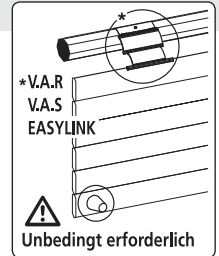
ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG



1 Installation

- Empfehlungen:

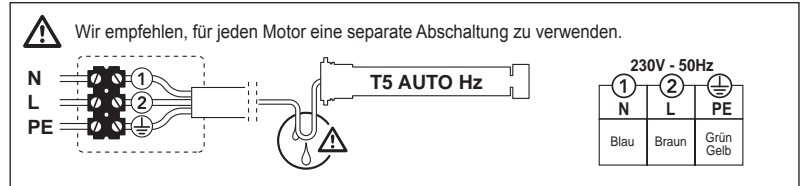
- Halten Sie eine Mindestdistanz von **20 cm** zwischen zwei AUTO Hz Motoren ein.
- Halten Sie eine Mindestdistanz von **30 cm** zwischen AUTO Hz Motoren und Hz- Funksendern ein.
- Das Kabel muss vom qualifizierten Personal an den Motor angeschlossen werden. Bei der Steckermontage dürfen die Kontakte nicht beschädigt werden. Die Durchgängigkeit des Schutzleiters muss sichergestellt sein.
- Das Drehmoment des Motors muss passend zum Rollladen ausgewählt werden. Keinen zu starken Motor verwenden.
- Die Verwendung von festen Wellenverbindern/Hochschiebesicherung (VAS, VAR, EASYLINK), sowie Stopper oder Winkelendschiene ist zwingend erforderlich.
- Für weitere Informationen zur Kompatibilität des Antriebes mit dem Rollladen und dessen Zubehör, wenden Sie sich an den Rollladen- Hersteller oder SIMU.
- Ein Radiogerät, das die gleiche Frequenz nutzt (433,42 MHz), könnte die Leistung des Produkts stören (z.B. Hi-Fi Radio-Kopfhörer).



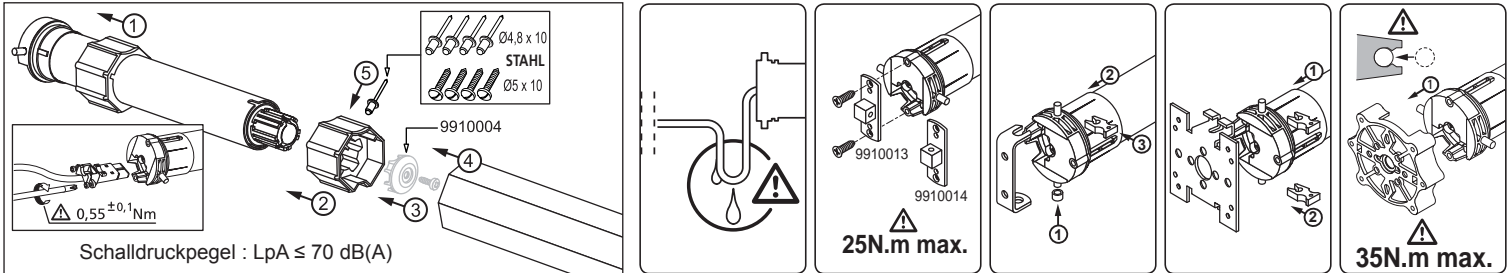
- Bohrungen im Rollladenwelle:

	<table border="1"> <thead> <tr> <th>T min</th> <th>A (mm)</th> <th>ØB (mm)</th> <th>L1 (mm)</th> <th>L2 (mm)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>T5 AUTO Hz</td> <td>508-17 • 510-17 • 515-17</td> <td>47</td> <td>585</td> <td>5</td> <td>598</td> <td>621</td> </tr> <tr> <td>230V-50Hz</td> <td>520-17 • 535-17</td> <td>47</td> <td>659</td> <td>5</td> <td>672</td> <td>695</td> </tr> </tbody> </table>	T min	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	T5 AUTO Hz	508-17 • 510-17 • 515-17	47	585	5	598	621	230V-50Hz	520-17 • 535-17	47	659	5	672	695
T min	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)																
T5 AUTO Hz	508-17 • 510-17 • 515-17	47	585	5	598	621														
230V-50Hz	520-17 • 535-17	47	659	5	672	695														

- Schaltplan:

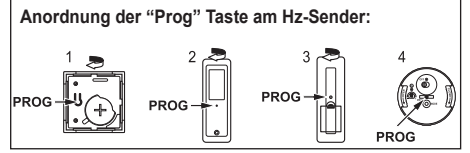
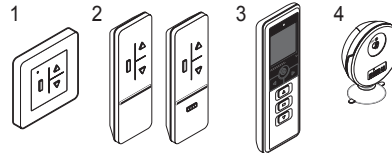


- Montage:



2 Kompatible Sender

- 1 : Hz Wandsender COLOR+
- 2 : COLOR+ Hz 1 und 5 Kanal-Sender
- 3 : Color Multi 16 Kanal Sender / Timer Multi / Timer Easy
- 4 : Hz-Sonnensensor



- **Senderreichweiten (1, 2, 3) : 20 m** durch 2 Stahlbetonwände.
- **Senderreichweiten Hz-Sonnensensor (4) : 6 m** durch 2 Stahlbetonwände.
- **Maximal 12 Sender pro Motor**

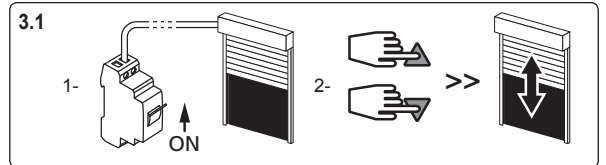
Bewahren Sie den Sender nicht in der Nähe metallischer Objekte auf, diese könnten die Senderleistung beeinflussen (geringere Reichweite).

3 Erfassung der automatischen Einstellungen

! Wenn die Installation mehrere Motoren umfasst, darf während der Programmierung nur ein Motor mit Strom versorgt werden. Auf diese Weise werden Störungen durch andere Motoren während der Programmierung vermieden.

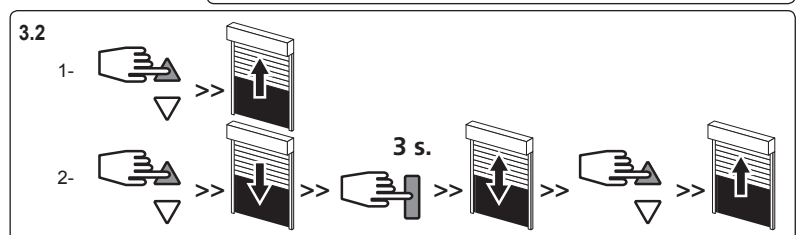
3.1- Programmiermodus:

- 1- Schalten Sie den Motor EIN.
- 2- Drücken Sie gleichzeitig die AUF- und AB-Taste eines Hz Senders. Der Motor läuft 0,5 Sekunden in die eine, dann in die andere Richtung. **Der Sender steuert nun den Motor im Totmannbetrieb.** Siehe Schritt 3.2.



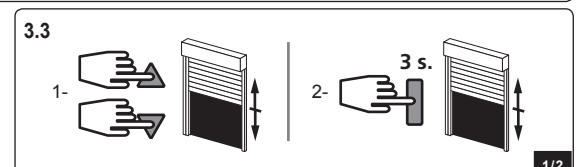
3.2- Überprüfen der Laufrichtung:

- Drücken Sie die OBEN-Taste am Sender.
- 1- Wenn sich das Rolladenelement mit Motor nach oben bewegt, wechseln Sie zum nächsten Schritt 3.3
- 2- Wenn sich das Rolladenelement mit Motor nach unten bewegt, ändern Sie die Richtung, indem Sie die STOPP Taste mindestens 3 S. lang gedrückt halten. Der Empfänger bestätigt den Richtungswechsel und dreht 0,5 S. lang in die eine, dann in die andere Richtung. Weiter mit Schritt 3.3



3.3- Bestätigen der automatischen Einstellungen:

- 1- Drücken Sie gleichzeitig die AUF und die AB Taste des Senders. Der Motor läuft für 0,5 Sekunden in die eine und in die andere Richtung.
- 2- Drücken Sie die STOPP Taste für 3 Sekunden. Der Motor läuft für 0,5 Sekunden in die eine und in die andere Richtung. Die Einstellung ist beendet, bitte gehen Sie zu Punkt 4.

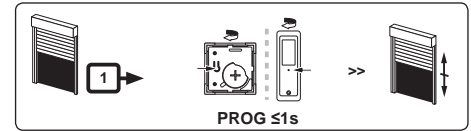


- !** Wenn Sie diesen Sender nicht als Einzelbedienung benutzen wollen:
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung des Motors (min. 2 Sekunden).
 - Wiederholen Sie Schritt 3.1* mit einem neuen Sender und gehen Sie direkt zu §4.
 - * In diesem Fall fährt der Motor je eine halbe Sekunde in beide Richtungen. Das bedeutet, dass die Endlagen bereits gespeichert sind.

4 Programmierung des ersten individuellen Steuerpunkts

! Diese Einstellung kann nur für den unter Punkt 3.1 verwendeten Sender vorgenommen werden.

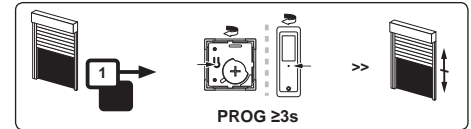
- Halten Sie die Taste **PROG** ca. 1 Sekunde lang gedrückt. Der Motor läuft 0,5 Sekunden in die eine, dann in die andere Richtung. **Ihr Sender ist nun so programmiert, dass er den T5 AUTO Hz Motor zuverlässig steuert.**



5 Programmierung eines neuen (individuellen, Gruppen- oder Haupt-) Steuerpunkts

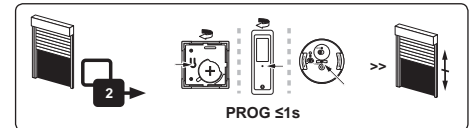
5.1- Öffnen Sie den Speicher des Empfängers mit dem vorhandenen Steuersender:

- Halten Sie die Taste **PROG** des Senders ca. 3 Sekunden lang gedrückt. Der Motor läuft 0,5 Sekunden in die eine, dann in die andere Richtung.



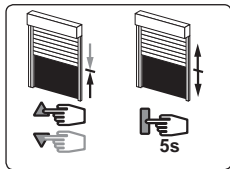
5.2- Bestätigen Sie die Eingaben an dem neu zu programmierenden Sender:

- Halten Sie die Taste **PROG** des Senders ca. 1 Sekunde lang gedrückt. Der Motor läuft 0,5 Sekunden in die eine, dann in die andere Richtung.



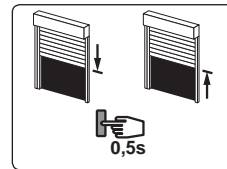
- Für Gruppensteuerungen wiederholen Sie die Schritte **5.1** und **5.2** für jeden Empfänger der Gruppe.
- Für die Hauptsteuerung wiederholen Sie die Schritte **5.1** und **5.2** für jeden Empfänger der Installation.
- Um einen Sender aus dem Speicher des Empfängers zu löschen, wiederholen Sie Schritt **5.1** mit einem programmierten Sender und dann Schritt **5.2** mit dem zu löschenden Sender.

6 Speichern, Kontrolle und Löschen der Zwischenpositionen



Speichern:

- Fahren Sie den Motor in die gewünschte Position.
- Halten Sie 5 Sekunden die **STOPP** Taste gedrückt. Der Motor fährt 0,5 Sekunden in die eine, dann in die andere Richtung.



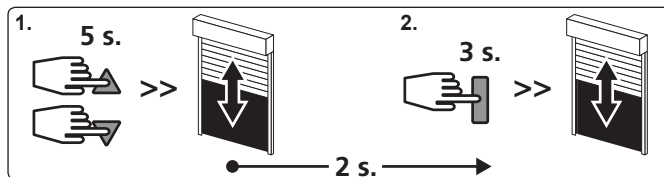
Kontrolle:

- Halten Sie 0,5 Sekunden die **STOPP** Taste gedrückt. Der Motor fährt an die gespeicherte Zwischenposition.

Löschen einer Zwischenposition:

- Den Motor in die zu löschende Zwischenposition fahren. Drücken Sie die **STOPP**-Taste 5 Sekunden lang, die Zwischenposition ist gelöscht.

7 Änderung der drehrichtung (Endverwendermodus):

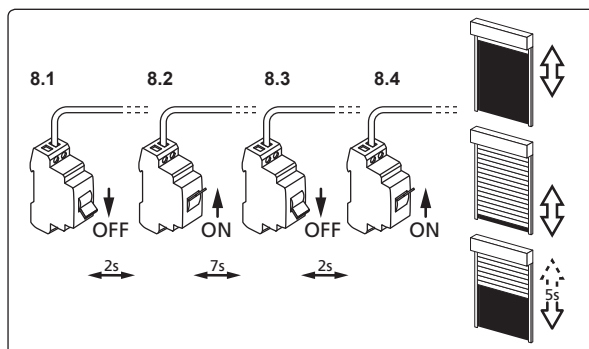


Der Rolladen darf nicht in der oberen oder unteren Endlage befinden.

- 1 - Drücken Sie die Tasten **Aufwärts** und **Abwärts** 5 Sekunden lang gleichzeitig. Der Motor dreht sich kurz in die eine, dann in die andere Richtung.
- 2 - Binnen 3 Sekunden drücken Sie 2 Sekunden lang die Taste **STOPP**. Der Motor dreht sich kurz in die eine, dann in die andere Richtung: Der Drehrichtung ist nun geändert.

- !** Wenn nach Schritt 7.1 innerhalb von 3 Sekunden kein Signal vom Sender gegeben wird, fährt der Motor kurz in die eine Richtung, danach in die andere und die Drehrichtung wurde nicht geändert.

8 Löschen der Programmierung:

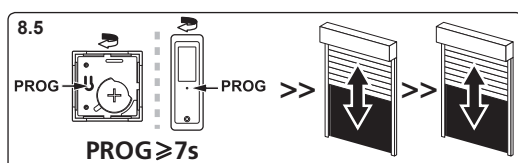


- 8.1 - Schalten sie die Stromversorgung des Motors **2 Sekunden ab**.
- 8.2 - Schalten sie die Stromversorgung des Motors **7 Sekunden ein**.
- 8.3 - Schalten sie die Stromversorgung des Motors **2 Sekunden ab**.
- 8.4 - Schalten sie den Motor wieder ein.

- Befindet sich der Motor bei einer Endlage (oben oder unten), dreht er zuerst in die eine, danach in die andere Richtung. **Anderenfalls dreht der Motor für 5 Sekunden in eine beliebige Richtung.**

Jetzt befindet der Motor sich im "Löschen-Modus".

- !** Wenn Sie die Stromversorgung zu mehreren Motoren unterbrechen, befinden sich alle im Modus Löschen. Daher müssen Sie alle Motoren, die nicht deprogrammiert werden sollen «auswerfen», indem sie ein Signal vom individuellen Sender (**AUFWÄRTS** oder **ABWÄRTS**) aus senden.



9.2 - Bestätigen Sie dann das Löschen des entsprechenden Motors an der Einzelsteuerung oder mit einem neuen Sender:

- Halten Sie die Taste "PROG" des Senders mindestens 7 Sekunden lang gedrückt. Halten Sie die Taste so lange gedrückt, bis der Motor zuerst eine halbe Sekunde lang in die eine Richtung läuft. Einige Sekunden später wird er wieder in beide Richtungen laufen.

- !** Achtung: wird nach dem Schritt 8.4, innerhalb 2 Minuten kein Vorgang ausgeführt, dreht der Motor wieder 5 Sekunden lang in die entgegengesetzte Richtung wie in Schritt 8.4.

CE Hiermit erklärt SIMU, dass sich dieses Produkt "T5 AUTO Hz" in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2006/42/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann an der WEB-Site : www.simu.com, unter Abschnitt "Normes" abgerufen werden. verwendbar in UE, CH.

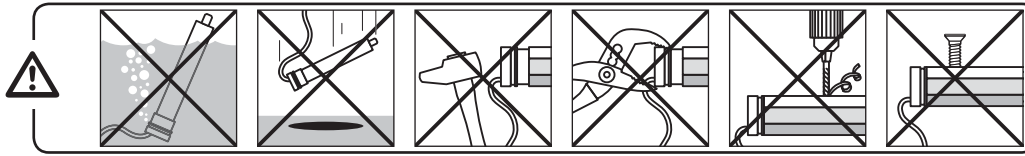


NL **T5 AUTO Hz - 230 V - 50 Hz**
Buismotoren met geïntegreerde radio voor rolluiken

5118424A

Deze handleiding aandachtig doorlezen alvorens het systeem te gebruiken.

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090



1 Installatie

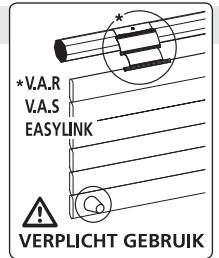
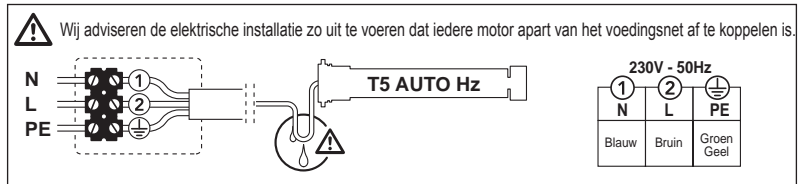
- Adviezen:

- Bewaar een minimum afstand van **20 cm** tussen twee motor AUTO Hz.
- Bewaar een minimum afstand van **30 cm** tussen een motor AUTO Hz en een zender Hz.
- De aansluiting van de kabel van de motor moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. De connector moet worden gemonteerd zonder de contactpunten te beschadigen. De aardaansluiting moet worden verzekerd.
- Het koppel moet naar gelang de kenmerken van het rolluik worden geselecteerd, de motor mag niet overmatig worden gedimensioneerd.
- Het gebruik van de grendel (type VAR, VAS of EASYLINK) evenals de aanslagen op eindlat is nodig voor de goede werking van de motor (stilstand van de motor in hoge en lage stand).
- Voor informatie over de geschiktheid van de motor voor het rolluik en de accessoires raadpleegt u de fabrikant van de rolluik of SIMU.
- Een radiotoepassing (bij. hi-fi hoofdtelefoon) die gebruikt maakt van dezelfde frequentie (433,42 MHz). kan de performance van onze producten nadelig beïnvloeden.

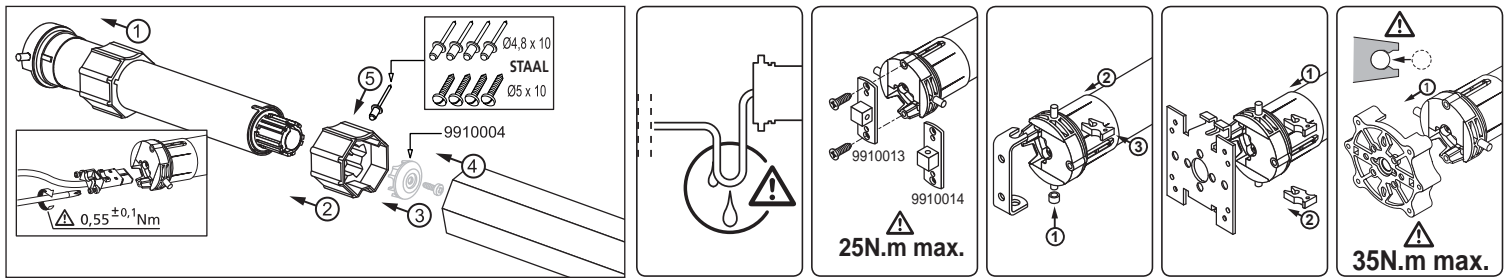
- Het Boren van de gaten:

	T min	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	
T5 AUTO Hz	508-17 • 510-17 • 515-17	47	585	5	598	621
230V-50Hz	520-17 • 535-17	47	659	5	672	695

- Bekabeling:



- Montage :



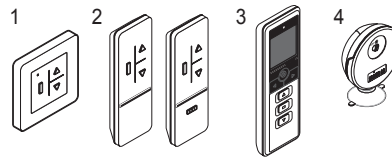
2 Compatibele zenders

- 1 : Hz Wandzender COLOR+
- 2 : COLOR+ Zender Hz 1 en 5 kanalen
- 3 : Color Multi 16 kanalen / Timer Multi / Timer Easy
- 4 : Zonsensor Hz

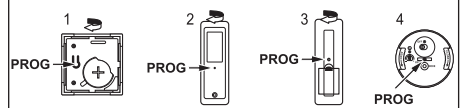
- Hz Zender reikwijdte (1, 2, 3) : **20 m** door 2 muren van gewapend beton.
 - Zonsensor reikwijdte (4) : **6 m** door 2 muren van gewapend beton.

- **Max.12 zenders per ontvanger.**

Zet de zender niet tegen of in de buurt van een metalen deel, het bereik zal dan namelijk kleiner zijn.



Plaats van de toets "PROG" op de zenders Hz:

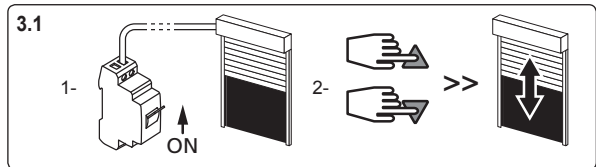


3 Registratie van het automatische regelen

Als de installatie uit meerdere motoren bestaat, mag alleen de te programmeren motor aan de voedingsspanning gekoppeld zijn. Dit voorkomt onderlinge storing tijdens het programmeren.

3.1- Leermodus:

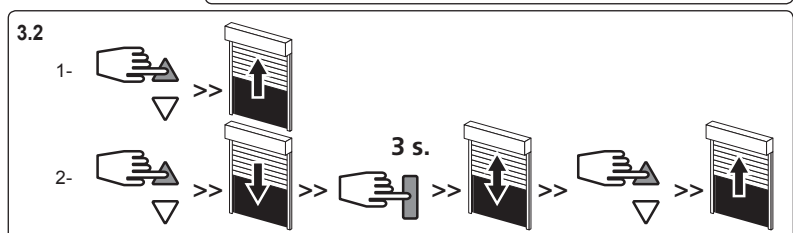
- 1- Zet de motor onder spanning.
- 2- Druk vervolgens tegelijkertijd, op de toetsen omhoog en omlaag van een zender, de motor draait 0,5 seconde in een richting en vervolgens in een andere richting. **Deze zender bedient nu de motor in onstabiele mode.** Ga naar 3.2.



3.2- Controle van de draairichting van de motor:

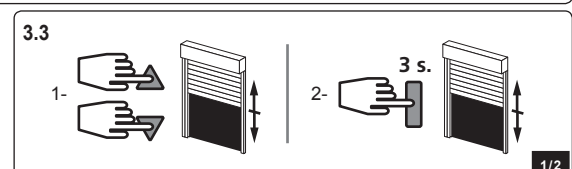
Druk op de OP knop van de zender :

- 1- Als het luik omhoog gaat, gaat u verder naar de volgende stap. Ga naar 3.3.
- 2- Als het luik daalt, verander dan de draairichting door tenminste 3 seconden op de toets STOP te drukken. Ga naar 3.3.



3.3- Bevestigen van de automatische afstellingen

- 1- Druk tegelijkertijd op de OP en NEER knoppen van de Hz zender. De motor zal bevestigen door in beide richtingen kort te bewegen.
- 2- Druk 3 sec. op STOP. De motor zal bevestigen door in beide richtingen kort te bewegen. De eindschakelaars zijn nu geprogrammeerd. Ga naar stap 4.

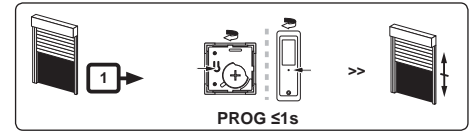


- !** Als u de handzender niet wil gebruiken als individuele bediening:
 Verbreek de voedingsspanning (minimaal 2 sec.).
 - Herhaal stap 3.1* met een nieuwe handzender en ga dan direct naar stap §4.
 * n dit geval zal de motor een halve seconde in beide richtingen draaien ten teken dat de eindafstelling reeds geprogrammeerd zijn.

4 Programmering als individueel bedienpunt op de Hz ontvanger

! Deze procedure geldt alleen voor een zender die procedure 3.1 al heeft doorlopen.

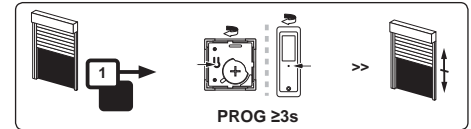
- Druk ongeveer seconde op de toets **PROG** van de zender. De motor draait 0,5 seconde in een richting en vervolgens in de andere richting. **Uw zender is nu geprogrammeerd om de T5 AUTO Hz motor in de stabiele mode te besturen.**



5 Programmeren van een andere zender (individueel, groep of hoofdzender)

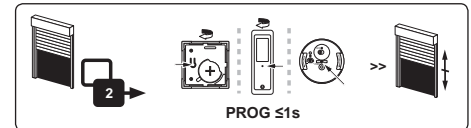
5.1- Open het geheugen van de ontvanger vanuit de individuele bedieningszender:

- Druk ongeveer 3 seconden op de toets **PROG** van de individuele bedieningszender. De motor draait 0,5 seconde in een richting en vervolgens in de andere richting.



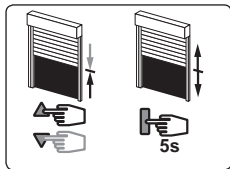
5.2- Valideer de werking door een nieuwe zender in te leren :

- Druk ongeveer 1 seconde op de toets **PROG** van de nieuwe zender. De motor draait een seconde in een richting en vervolgens in de andere richting.

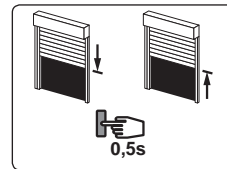


- Voor een gegroepeerde bediening met de andere zender: voer de operaties **5.1** en **5.2** uit voor iedere ontvanger van de betreffende groep.
 - Voor een algemene bediening met de andere zender: voer de operaties **5.1** en **5.2** uit voor iedere ontvanger van de installatie.
 - Om een zender uit het geheugen van een ontvanger te wissen, volg procedure **5.1** met een geprogrammeerde zender, Volg daarna procedure **5.2** met de zender die gewist moet worden.

6 Programmeren, oproepen en verwijderen van de tussenpositie



Programeren:
 - De motor op de gewenste positie instellen.
 - Druk 5s op de toets STOP. De motor draait 0,5s in een richting en vervolgens in de andere richting.

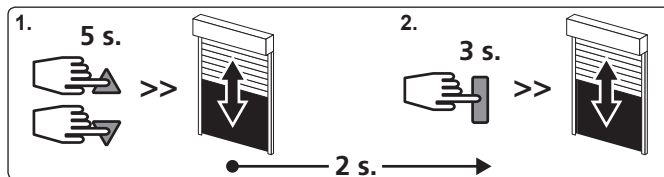


Oproepen:
 - Druk 0,5s op de toets STOP. De motor loopt naar de ingestelde tussenpositie.

Tussenpositie verwijderen:

- De motor op de tussenpositie te gaan. Druk op de Stop toets tenminste 5 seconden, de tussenpositie is nu gewist.

7 Wijziging van de draaizin van de motor (in de gebruikers modus):

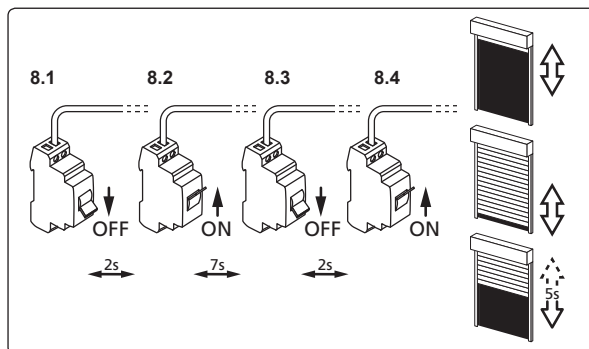


Positioneer het rolluik niet op een van zijn eindpunten maar ergens tussen de twee.

- 1 - Druk gedurende 5 seconden gelijktijdig op de toetsen Stijgen en Dalen. De motor geeft een korte draai in de ene richting en daarna in de andere.
- 2 - Druk binnen 3 seconden gedurende 2 seconden op de STOP toets. De motor geeft een korte draai in de ene richting en daarna in de andere, de draairichting is nu gewijzigd.

- !** Na stap 7.1, indien geen handeling is gedaan voor 3 sec (of indien geen handeling is gebeurd anders dan stap 7.2), zal de motor terug draaien kort op en kort neer, en de draaizin van de motor is niet gewijzigd.

8 Wissen van de programmering

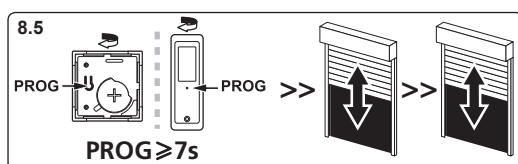


- 8.1 - Schakel gedurende **2 seconden de voeding** van de motor uit.
- 8.2 - Schakel gedurende **7 seconden de voeding** van de motor weer in.
- 8.3 - Schakel gedurende **2 seconden de voeding** van de motor uit.
- 8.4 - Schakel de voeding van de motor weer in.

- Indien de motor in zijn einpositie staat zal de motor alleen een kort op-neer doen. **In het andere geval draait de motor 5 seconden in een of andere richting.**

De motor bevindt zich nu in de status van "annulatie van de programmering"

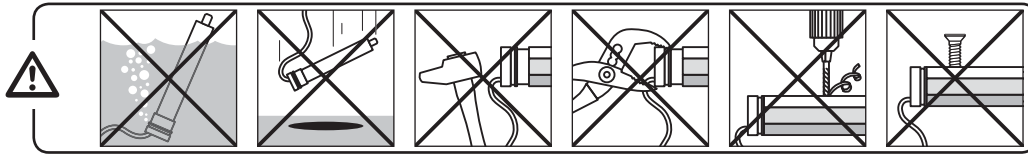
- !** Als u de voeding van meerdere ontvangers uitschakelt, komen die allemaal in de annuleringsmode. Om ontvangers "uit te sluiten" voor het wissen geeft u een wisopdracht steeds vanuit een individuele bedieningszender.



8.5 - Valideer het wissen van de betreffende ontvanger vanuit de individuele bedieningszender:

- Druk meer dan **7 seconden** op de toets "**PROG**" van de individuele bedieningszender. De motor draait een De ontvanger Hz is nu helemaal gewist en terug in de staat waarin u hem af fabriek geleverd krijgt.

- !** **Attentie: als na stap 8.4, binnen 2 minuten geen enkele operatie wordt uitgevoerd, draait de motor opnieuw gedurende 5 seconden in tegenovergestelde richting van operatie 8.4.**



1 Instalación

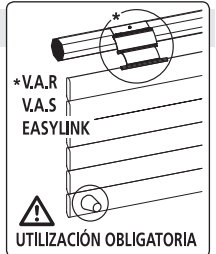
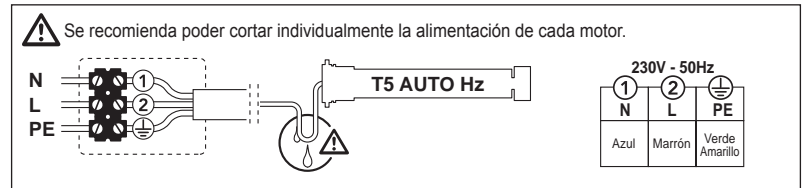
- Consejos :

- Respetar una distancia mínima de **20 cm** entre dos motores AUTO Hz.
- Respetar una distancia mínima de **30 cm** entre un motor AUTO Hz y un emisor Hz.
- Sólo personal calificado podrá efectuar la conexión del cable al motor. El conector deberá montarse sin dañar los contactos. Se deberá garantizar la continuidad de tierra.
- El par debe seleccionarse en función de las características de la persiana enrollable, no sobredimensionar el motor.
- El uso de cerrojo (tipo VAR, VAS o EASYLINK), así como de topes en lámina final son necesarios para el buen funcionamiento del motor (parada del motor en posición alta y baja).
- Para obtener más información sobre la compatibilidad del motor con la persiana enrollable y sus accesorios, dirijase al fabricante de la misma o a SIMU.
- La utilización de un aparato de radio con las mismas frecuencias (433,42 MHz) puede degradar las prestaciones de nuestro equipo. (ej: casco de radio hi-fi).

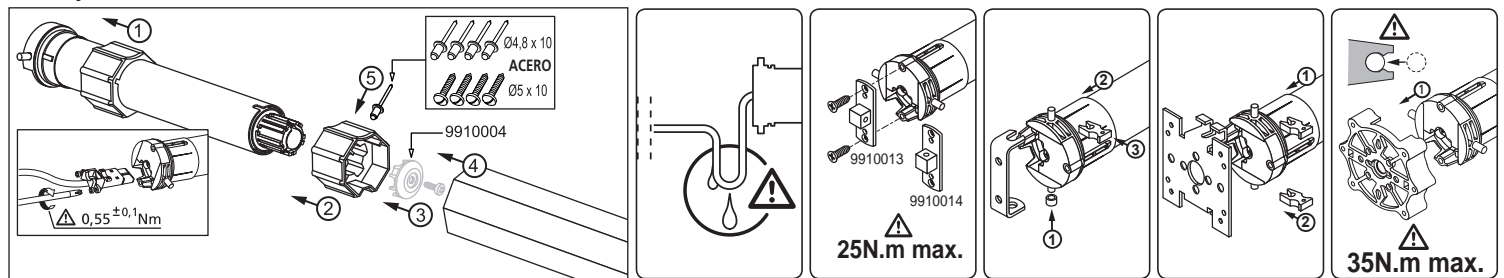
- Perforação do tubo :

		T min.	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
T5 AUTO Hz	508-17 • 510-17 • 515-17	47	585	5	598	621
230V-50Hz	520-17 • 535-17	47	659	5	672	695

- Cableado:



- Montaje :

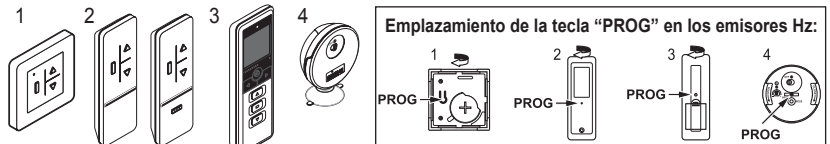


2 Emisores compatibles

- 1 : Emisor Hz mural COLOR+
- 2 : Emisores COLOR+ Hz 1 y 5 canales
- 3 : Emisores Hz 16 canales COLOR Multi / Timer Multi / Timer Easy
- 4 : Sensor Sol Hz

- Alcance de los emisores (1, 2, 3): **20 mts** a través 2 paredes de hormigón armado
- Alcance de los Sensor Sol Hz (4): **6 mts** a través 2 paredes de hormigón armado
- **12 Emisores Máximo por motor**

Alejar los emisores de todas la superficies metálicas que pudieran resultar nocivas para su buen funcionamiento (pérdida de alcance).

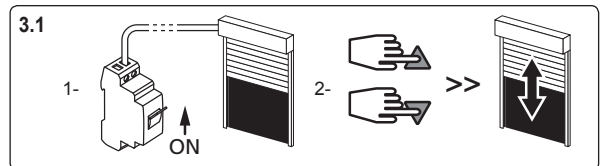


3 Registro de los ajustes automáticos

! Si la instalación consta de varios motores, sólo un motor debe estar alimentado durante las operaciones del capítulo 3.1 con objeto de evitar interferencias con los demás motores durante la programación.

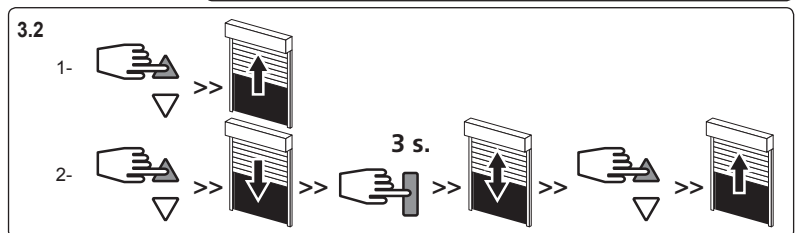
3.1- Modo de programación :

- 1- Encender el motor.
- 2- Pulsar simultáneamente en las teclas « subida » y « descenso » de un emisor Hz. El motor efectúa una rotación de 0,5 segundo en un sentido y luego en el otro. **Este emisor acciona ahora el motor AUTO Hz en modo de pulsación momentánea.** Pasar a la etapa 3.2.



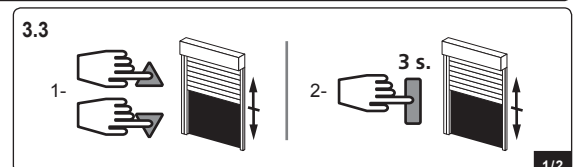
3.2- Configuración del sentido de rotación :

- Pulsar en la tecla « subida » del emisor :
- 1- Si el eje gira en el sentido « subida », pasar a la etapa 3.3.
 - 2- Si el eje gira en el sentido « descenso », invertir el sentido de rotación pulsando en la tecla « stop » durante al menos 3 segundos. El motor confirma la modificación mediante una rotación de 0,5 segundo en un sentido y luego en el otro. Pasar a la etapa 3.3.



3.3- Validación de los ajustes automáticos:

- 1- Pulsar simultáneamente en las teclas « bajada » y « subida » de un emisor Hz. El motor efectúa una rotación de 0,5 segundo en un sentido y luego en el otro.
- 2- Pulsar 3 segundos en la tecla « stop ». El motor efectúa una rotación de 0,5 segundo en un sentido y luego en el otro. La programación esta concluida. Pasar a la etapa 4.



- !** Si no quiere usar este emisor como control de maniobra individual :
- Cortar la corriente mínimamente 2 segundos.
 - Repetir la operación 3.1* con un nuevo emisor y después pasar directamente a §4.

* En este caso el motor funcionara durante medio segundo en cada sentido, esto querra decir que la programación de los finales de carrera esta realizada.

4 Programación del primero punto de mando individual

! Esta operación no puede efectuarse hasta que el emisor haya realizado la operación 3.1.

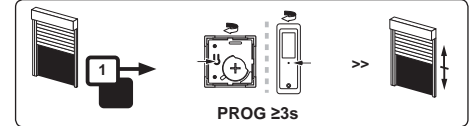
- Pulsar aproximadamente 1 segundo en la tecla **PROG**, girando entonces el motor 0,5 segundo en un sentido y luego en otro. **El emisor está programado y acciona el motor en modo de pulsación permanente.**



5 Programación de un nuevo punto de mando (individual, grupo o general)

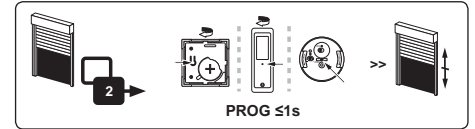
5.1- Abrir la memoria del motor desde el emisor de accionamiento individual:

- Pulsar aproximadamente 3 segundos en la tecla **PROG** del emisor de accionamiento individual. El motor gira 0,5 segundo en un sentido y luego en otro.



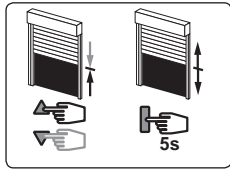
5.2- Validar la operación desde el nuevo emisor a programar:

- Pulsar 1 segundo aproximadamente en la tecla **PROG** del nuevo emisor. El motor gira 0,5 segundo en un sentido y luego en otro.



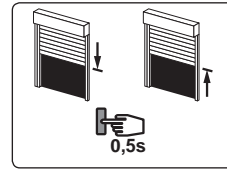
- Si el nuevo punto de mando es un emisor de grupo: repetir las operaciones **5.1** y **5.2** para cada motor del grupo.
- Si el nuevo punto de mando es un emisor general: repetir las operaciones **5.1** y **5.2** para cada motor de la instalación.
- Para suprimir un emisor de la memoria del motor: efectuar las operaciones **5.1** desde el emisor de mando individual y la operación **5.2** desde el emisor a suprimir.

6 Memorizar, programar y Supresión de una posición intermedia



Memorizar :

- Maniobrar el motor hasta la posición deseada.
- Pulsar en la tecla «stop» durante 5s. El motor gira 0,5s en un sentido luego y en el otro.



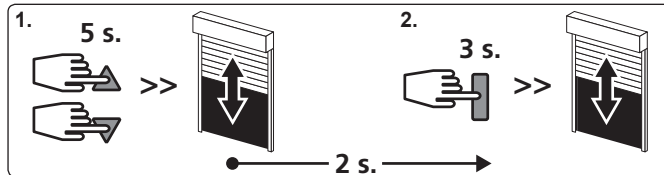
Programar :

- Pulsar en la tecla «stop» durante 0,5s. El motor gira y se colocar a la posición intermedia memorizada.

Supresión de una posición intermedia:

- Maniobra el motor hasta la posición intermedia. Pulsar mas de 5 segundos en la tecla «stop», la posición intermedia quedará suprimida.

7 Modificación del sentido de rotación (en modo usuario) :

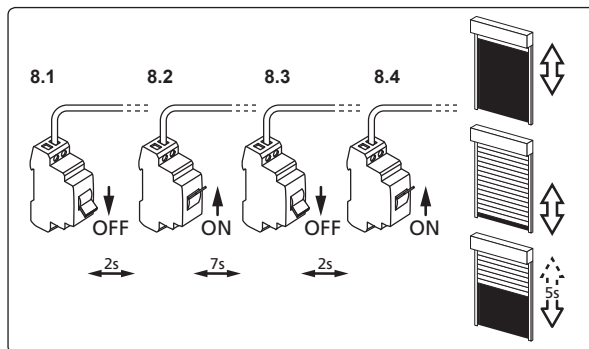


No posicionar el motor sobre los finales de carrera de subida o bajada.

- 1 - Presionar al mismo tiempo las teclas Subida y Bajada durante 5 segundos. El motor efectuará una corta rotación en un sentido y después en otro.
- 2 - En un plazo de 3 segundos, presionar la tecla Stop durante 2 segundos. El motor efectuará una corta rotación en un sentido y después en otro, de esta manera se habrá modificado el sentido de rotación.

! Después de la operación 7.1, si no efectuamos ninguna operación antes de 3 segundos, el motor efectuara de nuevo una breve rotación en un sentido y después en el otro sin que el sentido de giro del motor se modifique.

8 Anulación de la programación

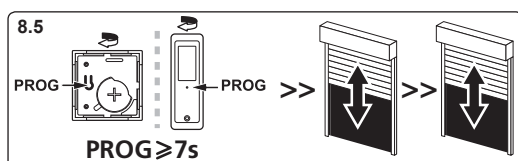


- 8.1 - Cortar la alimentación del motor durante **2 segundos**.
- 8.2 - Restablecer la alimentación del motor durante **7 segundos**.
- 8.3 - Cortar la alimentación del motor durante **2 segundos**.
- 8.4 - Restablecer la alimentación del motor.

- Si el motor esta en posición de funales de carrera (subida o bajada), ej motor efectuara un corto y seguido movimiento de subida y bajada. **Si no, el motor efectuara una rotación de 5 segundos en cualquiera de los sentidos.**

El motor se encuentra ahora en modo anulación de la programación.

! Si se interviene en la alimentación de varios motores, estarán todos en este modo de anulación. Es conveniente entonces “retirar” todos los motores no atañidos por esta anulación efectuando un accionamiento desde su emisor de mando individual.



8.5 - Validar la anulación del receptor involucrado desde el emisor de accionamiento individual:

- Pulsar más de 7 segundos en la tecla “PROG” del emisor de mando individual. El motor efectúa una primera rotación de 0.5 segundos en un sentido y después en el otro, unos segundos después, realizara una segunda rotación en ambos sentidos. La memoria receptor Hz está ahora completamente vacía. **Efectuar de nuevo la programación completa del motor.**

! Atención: tras la etapa 8.4, si no se efectúa ninguna operación antes de 2 minutos, el motor gira de nuevo 5 segundos en el sentido opuesto al de la operación 8.4.

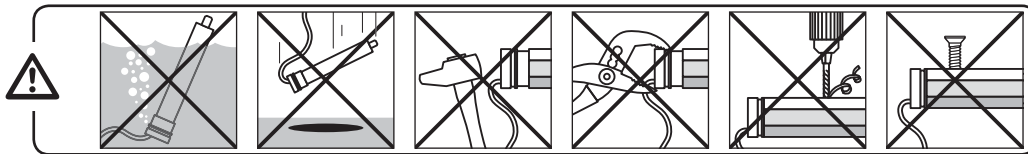


PT **T5 AUTO Hz - 230 V - 50 Hz**
Motores tubulares com rádio integrado para persianas de enrolar

5118424A

Ler atentamente estas instruções antes de proceder a qualquer utilização.

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090



1 Instalação

- Recomendações :

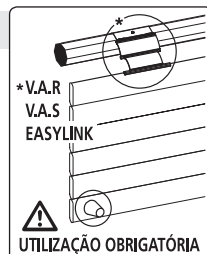
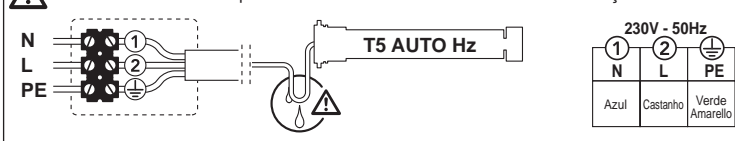
- Deve-se deixar uma distância mínima de **20 cm** entre dois motores AUTO Hz.
- Deve-se deixar uma distância mínima de **30 cm** entre um motor AUTO Hz e um emissor Hz.
- A ligação do cabo ao motor deve ser realizada por pessoal qualificado. O conector deve ser montado sem danificar os contactos. A ligação à terra deve ser assegurada.
- O binário deve ser seleccionado em função das características dos estores de enrolar, o motor não deve ser sobre-dimensionado.
- A utilização de um tirante (tipo VAR, VAS ou EASYLINK), e de batentes na base, é necessária ao bom funcionamento do motor (paragem do motor nas posições superior e inferior).
- Para obter informações quanto à compatibilidade do motor com o estore e acessórios, consultar ao fabricante do estore ou à SIMU.
- A utilização de um aparelho de rádio com as mesmas frequências (433,42 MHz) pode interferir com o desempenho do nosso produto (ex.: radio hi-fi.)

- Perfuração do tubo :

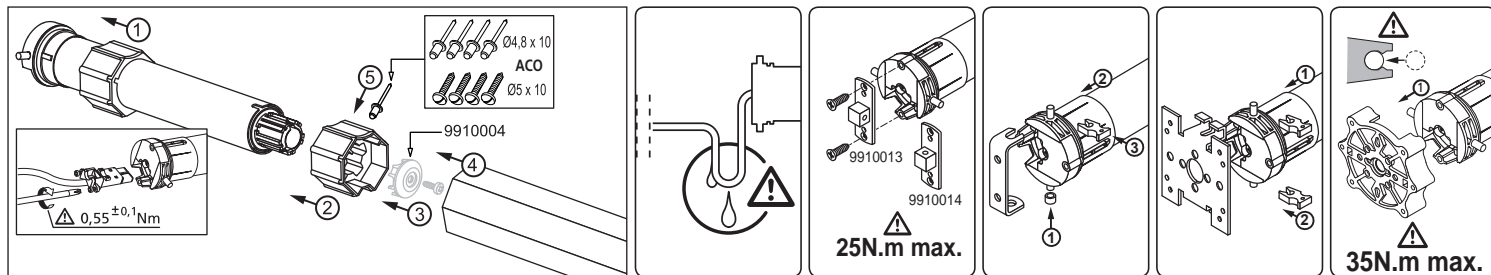
	T min.	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
T5 AUTO Hz	47	585	5	598	621
230V-50Hz	47	659	5	672	695

- Ligações :

Recomenda-se deixar a possibilidade de cortar individualmente a alimentação de cada motor.



- Montagem :

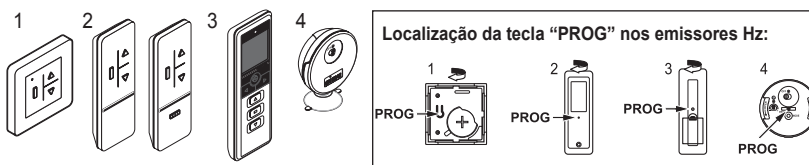


2 Emissores compatíveis

- 1 : Emissor Hz COLOR+ de parede
- 2 : Emissores COLOR+ Hz 1 e 5 canais
- 3 : Emissores Hz 16 canais COLOR Multi / Timer Multi / Timer Easy
- 4 : Sensor solar Hz

- Alcance dos Emissores Hz (1, 2, 3): **20 mts** a través 2 paredes de cimento armado
- Alcance dos Sensor solar Hz (4): **6 mts** a través 2 paredes de cimento armado
- **12 emissores no máximo por motor.**

Afaste o emissores de todas as superfícies que possam prejudicar o seu funcionamento (perda de alcance).

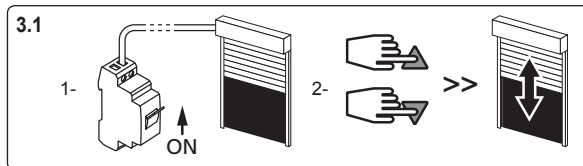


3 Registo dos ajustamentos automáticos

Se a instalação comporta vários motores, só um dos motores deve ser alimentado durante as operações do capítulo 3.1, isto para evitar as interferências com os outros motores aquando da programação.

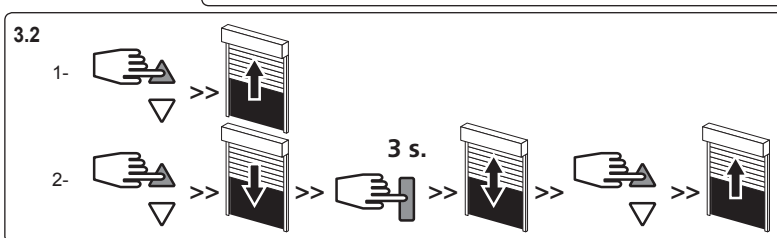
3.1- Modo de funcionamento :

- 1- Desligar o motor.
- 2- Carregar simultaneamente nas teclas « descer » e « subir » de um emissor Hz. O motor efectua uma rotação durante 0,5 segundo num sentido e em sentido contrário. **Este emissor comanda agora o motor AUTO Hz em modo instável.** Passar à etapa 3.2.



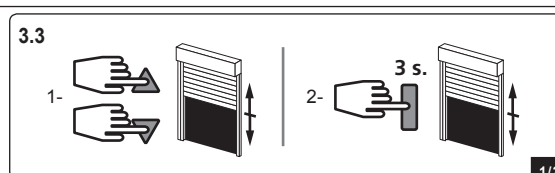
3.2- Configuração do sentido de rotação :

- Carregar na tecla « subir » do emissor:
- 1- Se o eixo gira no sentido « subir », passar à etapa 3.3.
 - 2- Se o eixo gira no sentido « descer », inverter o sentido de rotação carregando na tecla « stop » durante pelo menos 3 segundos. O motor confirma a modificação por meio de uma rotação de 0,5 segundo num sentido e depois em sentido contrário. Passar à etapa 3.3.



3.3- Validação das regulações automáticas:

- 1- Pressionar simultaneamente as teclas de subida e descida do emissor Hz. O motor funcionará durante 0,5 segundos numa direcção e depois noutra.
- 2- Pressionar a tecla « stop » durante 3 s. O motor trabalhar 0,5 s. numa direcção e depois noutra. A operação está completa. Passe à etapa §4.

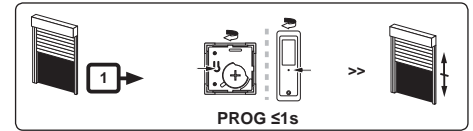


- !** Se não pretende usar este emissor como comando individual :
- Desligue a alimentação (no mínimo 2 segundos).
 - Repita a operação 3.1* com o novo emissor, e siga para a operação §4.
 - * Neste caso o motor vai trabalhar durante meio segundo em ambas as direcções, o que dizer que a operação está concluída.

4 Programação do primeiro ponto de comando individual

- !** Esta operação só pode ser efectuada a partir do emissor com que se efectua a operação 3.1.

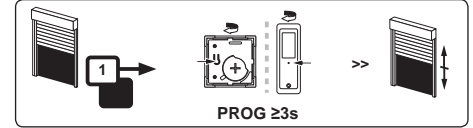
- Carregar cerca de 1 segundo na tecla **PROG**, o motor gira durante 0,5 segundo num sentido e depois em sentido contrário. **O seu emissor está agora programado e comanda o motor AUTO Hz em modo estável.**



5 Programação de um novo ponto de comando (individual, de um grupo ou geral)

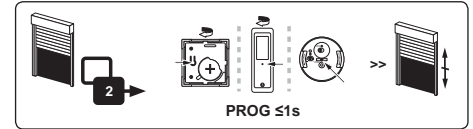
5.1- Abrir a memória do receptor a partir do emissor de comando individual :

- Carregar cerca de 3 segundos na tecla **PROG** do emissor de comando individual. O motor giradurante 0,5 segundo num sentido e depois em sentido contrário.



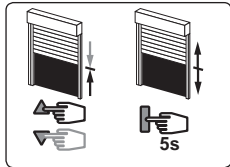
5.2- Validar a operação a partir do novo emissor que se quer programar :

- Carregar cerca de 1 segundo na tecla **PROG** do novo emissor, o motor gira durante 0,5 segundo num sentido e depois em sentido contrário.



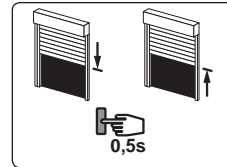
- Se o seu novo ponto de comando é um comando de grupo: repetir as operações 5.1 e 5.2 em cada motor do grupo.
- Se o seu novo ponto de comando é um comando geral: repetir as operações 5.1 e 5.2 em cada motor do grupo da instalação.
- Para suprimir um emissor da memória do motor: Efectuar as operações 5.1 a partir do emissor de comando individual e a operação 5.2 a partir do emissor que se quer suprimir.

6 Registo, controle e eliminar da posição intermédia



Registo :

- Posicionar o motor na posição desejada.
- Pressionar a tecla «stop» durante 5s. O motor gira 0,5s num sentido e seguidamente no outro.



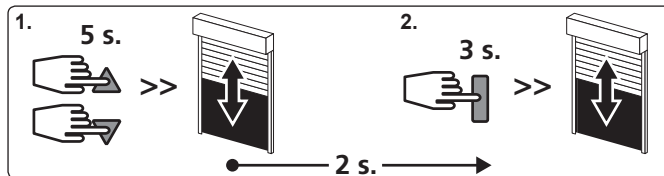
Controle :

- Pressionar a tecla «stop» durante 0,5s. O motor vai para a posição intermédia.

Eliminar uma posição intermédia:

- Posicionar o motor na posição intermédia. Carregar mais de 5 segundos na tecla «stop». A posição intermédia é eliminada.

7 Modificação do sentido de rotação (em modo utilizador) :

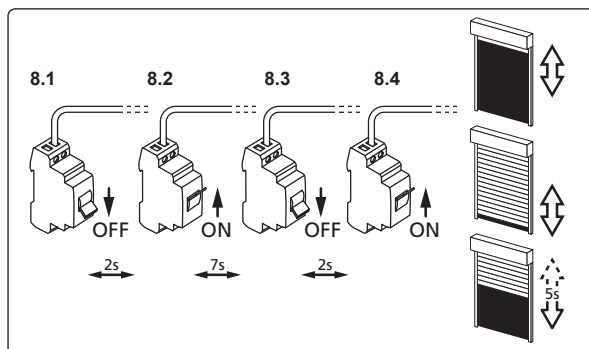


Não posicionar o motor em fim de curso superior o inferior.

- 1 - Premir simultaneamente as teclas Subida e Descida durante 5 segundos. O motor efectua uma curta rotação num sentido e depois no outro.
- 2 - Num prazo de 3 segundos, premir a tecla Stop durante 2 segundos. O motor efectua uma curta rotação num sentido e depois no outro, o sentido de rotação é então modificado.

- !** Após a etapa 7.1, se nenhuma operação for efectuada num prazo de 3 segundos, o motor efectua novamente uma breve rotação num sentido e depois no outro e o sentido de rotação não é modificado.

8 Anulação da programação

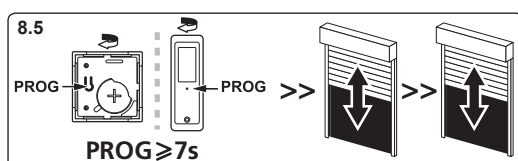


- 8.1 - Cortar a alimentação eléctrica do motor **durante 2 segundos.**
- 8.2 - Restabelecer a alimentação do motor **durante 7 segundos.**
- 8.3 - Cortar a alimentação eléctrica do motor **durante 2 segundos.**
- 8.4 - Restabelecer a alimentação do motor.

- Se o motor estiver em posição de fim de curso (superior o inferior), o motor efectua simplesmente uma curta rotação num sentido e depois no outro. **Senão, o motor efectua uma rotação de 5 segundos num sentido qualquer.**

O motor encontra-se agora em modo anulação da programação.

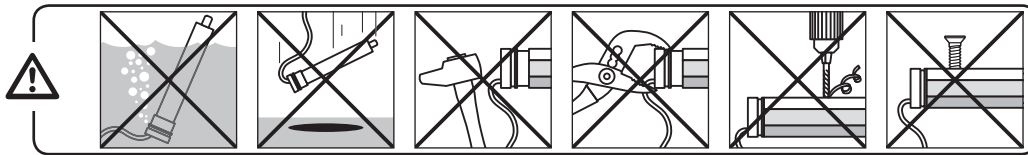
- !** Se proceder deste modo com a alimentação eléctrica de vários motores, estes ficarão todos em modo de anulação. Convém portanto “ejectar” todos os motores não abrangidos pela anulação efectuando uma manobra de comando a partir do respectivo emissor de comando individual.



8.5 - Validar a anulação do receptor abrangido a partir do emissor de comando individual:

- Carregar **mais de 7 segundos** na tecla “PROG” do emissor de comando individual. O motor efectua uma primeira rotação, que dura 0.5 segundo, num sentido e em sentido contrário, em seguida, passados alguns segundos, efectua uma segunda rotação em ambos os sentidos. A memória do receptor Hz está agora completamente vazia. **Efectuar novamente a programação completa do motor.**

- !** Atenção: após a etapa 8.4, se não se efectuar nenhuma operação nos 2 minutos seguintes, o motor gira novamente durante 5 segundos em sentido contrário ao da operação 8.4.



1 Instalacja

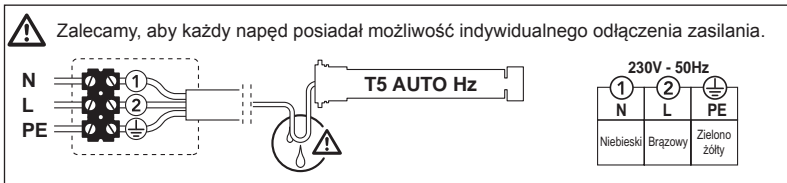
- Zalecenia:**
- Minimalna odległość między dwoma napędami AUTO Hz wynosi **20 cm**. Minimalna odległość między napędem AUTO Hz a nadajnikiem Hz wynosi **30 cm**.
 - Kabel może być podłączony do silnika wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Złącze należy zamontować bez uszkodzania styków. Należy zapewnić ciągłość uziemienia.
 - Przewód zasilający może być podłączony do napędu wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Złącze należy zamontować bez uszkodzania styków - Należy zapewnić ciągłość uziemienia.
 - Moment obrotowy napędu musi być dobrany stosownie do charakterystyki rolety. Nie stosować napędu ponad normatywnego.
 - Do prawidłowej pracy napędu wymagane jest zastosowanie odbojników w listwie dolnej i wieszaków blokujących łączących pancierz z rurą nawojową.
 - W celu uzyskania informacji dotyczących zgodności napędu z roletą i/lub akcesoriami należy zwrócić się do producenta rolety lub do firmy SIMU.
 - Używanie urządzeń radiowych pracujących na tej samej częstotliwości (433,42MHz) może spowodować pogorszenie działania naszego urządzenia (np: słuchawki radiowe hi-fi).



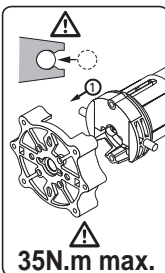
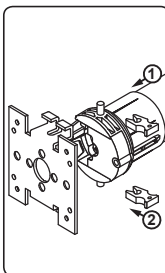
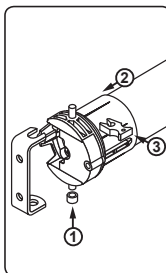
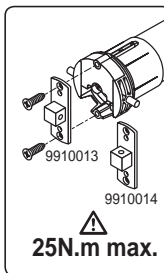
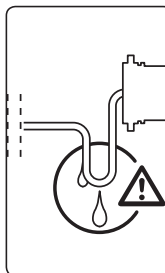
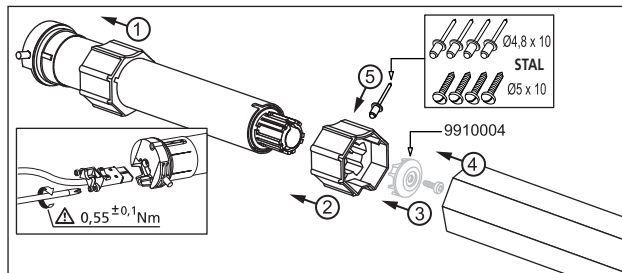
- Wykonywanie otworów w rurze nawojowej:

	T min.	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)	
T5 AUTO Hz	508-17 • 510-17 • 515-17	47	585	5	598	621
230V-50Hz	520-17 • 535-17	47	659	5	672	695

- Okablowanie:



- Montaż:

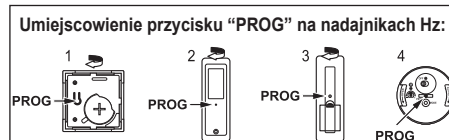
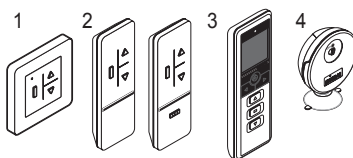


2 Nadajniki kompatybilne

- 1 : Nadajnik Hz COLOR+ natynkowy
- 2 : Nadajniki Hz COLOR+ 1- i 5-kanalowe
- 3 : COLOR Multi nadajnik Hz 16 kanałowy / Timer Multi / Timer Easy
- 4 : Czujnik słoneczny Hz

- Zasięg nadajników (1, 2, 3): 20 m przez 2 ściany żelbetonowe
- Zasięg Czujnik słoneczny Hz (4): 6 m przez 2 ściany żelbetonowe
- Maks. 12 nadajników do jednego napędu

Nie należy umieszczać nadajnika w pobliżu powierzchni metalowych, które mogłyby powodować zakłócenia w jego prawidłowym funkcjonowaniu (zmniejszenie zasięgu).

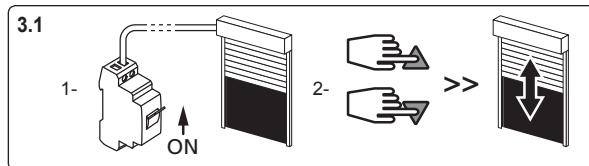


3 Zapisanie w pamięci ustawień automatycznych

⚠ Podczas przeprowadzania czynności 3.1 należy pracować tylko z jednym niezaprogramowanym odbiornikiem, podłączonym do zasilania.

3.1- Podłączyć odbiornik do zasilania:

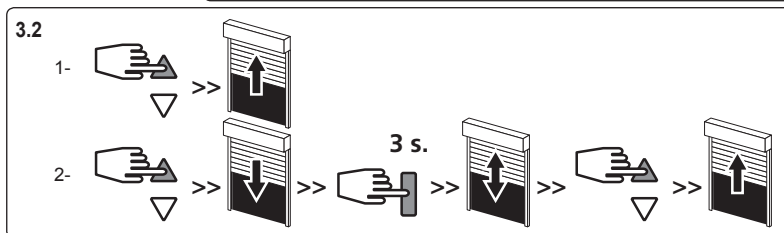
- 1- Podłączyć zasilanie do napędu.
- 2- Następnie, naciśnięć równocześnie przyciski "Góra" i "Dół" nadajnika, napęd wykonuje ruch obrotowy przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. Ten nadajnik steruje teraz odbiornikiem w trybie astabilnym, umożliwiając wykonanie czynności 3.2, 3.3 i 4.



3.2- Sprawdzenie kierunku obrotu napędu:

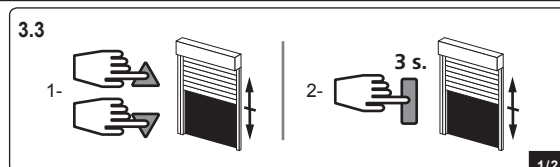
Naciskać na przycisk «Góra» nadajnika:

- 1- Jeśli pancierz rolety przemieszcza się do góry, przejść do następnego etapu (punkt 3.3).
- 2- Jeśli pancierz rolety przemieszcza się w dół, należy zmienić kierunek obrotu napędu naciskając na przycisk "STOP" przez co najmniej 3 sekundy.



3.3- Potwierdzenie ustawień automaty cznych:

- 1- Jednocześnie naciśnięć na przyciski "Góra" i "Dół" nadajnika Hz. Napęd wykonuje obrót przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.
- 2- Naciskać na przycisk "Stop" przez 3 sekundy. Napęd wykonuje obrót przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. Operacja jest zakończona. Należy przejść do punktu 4.

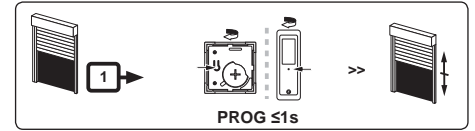


! Jeśli nie chcemy zaprogramować nadajnika, który był używany do testów, jako punkt sterujący odbiornikiem, należy wyłączyć zasilanie odbiornika na 2 sekundy oraz wykonać czynność z punktu 3.1 z użyciem nowego nadajnika przed wykonaniem czynności opisanych w punkcie 4.

4 Programowanie pierwszego indywidualnego poziomu sterowania

! Operacja ta może być wykonana tylko z nadajnika, który był używany do przeprowadzenia operacji wg 3.1.

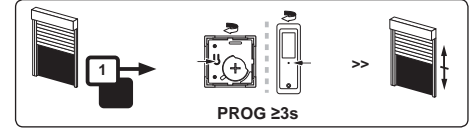
Naciskać przez około 1 sekundę na przycisk "PROG", napęd wykonuje ruch obrotowy przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim. W tym momencie nadajnik został zaprogramowany do sterowania odbiornikiem Hz w trybie stabilnym. Każdy nadajnik, który steruje tylko jednym odbiornikiem, może być zastosowany w punkcie 5 jako sterowanie indywidualne do zaprogramowania nowych nadajników.



5 Programowanie nowego poziomu sterowania (indywidualnego, grupowego lub ogólnego)

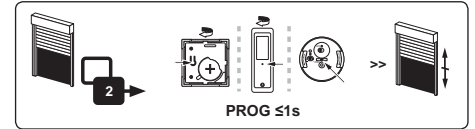
5.1- Otworzyć pamięć odbiornika używając nadajnika sterowania indywidualnego:

- Naciskać przez około 3 sekundy na przycisk "PROG" nadajnika sterowania indywidualnego. Napęd wykonuje ruch obrotowy 0.5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.



5.2- Następnie zatwierdzić operację z nowego przeznaczanego do zaprogramowania nadajnika:

- Naciskać przez około 1 sekundę na przycisk "PROG" nowego nadajnika. Napęd wykonuje ruch obrotowy przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.

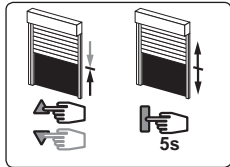


- Aby zaprogramować sterowanie grupowe za pomocą nowego nadajnika należy wykonać czynności 5.1 i 5.2 dla każdego odbiornika tej grupy.

- Aby zaprogramować sterowanie ogólne za pomocą nowego nadajnika należy wykonać czynności 5.1 i 5.2 dla każdego odbiornika instalacji.

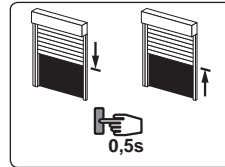
- Aby skasować dany nadajnik z pamięci odbiornika, wykonać czynność 5.1 przy pomocy zaprogramowanego nadajnika indywidualnego, zaś czynność 5.2 przy pomocy nadajnika przeznaczanego do skasowania.

6 Zapis, sterowanie i kasowanie pozycji pośredniej



Zapis:

- Ustawić napęd w wymaganym miejscu.
- Naciskać przez 5 sekund na przycisk «Stop». Napęd wykonuje obrót przez 0,5 sekundy w jednym kierunku, a następnie w drugim.

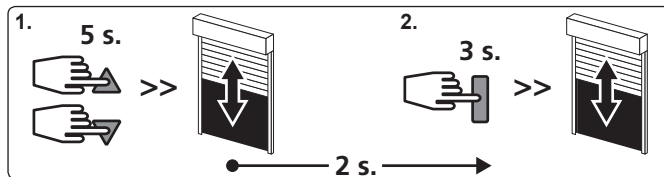


Sterowanie:

- Naciskać na przycisk «Stop» nadajnika przez 0,5 sekundy. Napęd wykonuje obroty w kierunku pozycji pośredniej.

Kasowanie pozycji pośredniej: Krótco nacisnąć przycisk «Stop» aby napęd osiągnął pozycję pośrednią, która ma zostać wykasowana. Naciskać przez 5 sekund na przycisk Stop, aby wykasować pozycję pośrednią.

7 Zmiana kierunku obrotów (w trybie użytkownika):



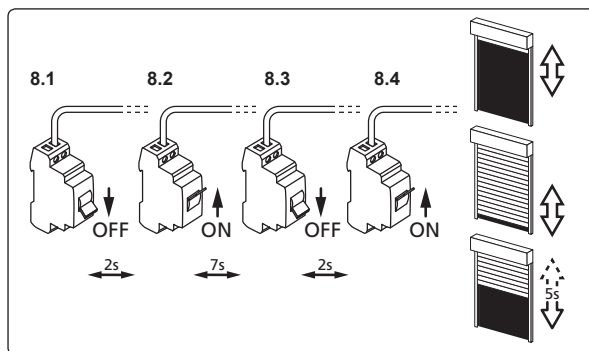
Nie przemieszczać pancerza do górnego lub dolnego położenia krańkowego.

1- Naciskać jednocześnie na przyciski "Góra" i "Dół" przez 5 sekund. Napęd wykona krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w kierunku przeciwnym.

2- W ciągu 2 sekund, nacisnąć na przycisk Stop i trzymać wciśnięty przez 3 sekundy. Napęd wykona krótki obrót w jednym kierunku a następnie w kierunku przeciwnym, kierunek obrotu został zmieniony.

! Jeżeli po etapie 7.1 wykonywana jest dowolna operacja trwająca poniżej 3 sekund (lub jeśli wykonywana jest jakkolwiek inna operacja niż 7.2), napęd ponownie wykonuje krótki obrót w jednym kierunku, a następnie w drugim i kierunek obrotów nie zostaje zmieniony.

8 Kasowanie programowania



8.1 - Wyłączyć zasilanie napędu na 2 sekundy.

8.2 - Załączyć zasilanie napędu na 7 sekundy.

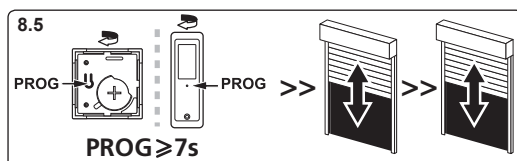
8.3 - Wyłączyć zasilanie napędu na 2 sekundy.

8.4 - Ponownie załączyć napędu odbiornika.

- Jeżeli napęd znajduje się w położeniu krańcowym (górnym lub dolnym), porusza się krótko w jednym, a następnie w drugim kierunku. W każdym innym przypadku napęd porusza się przez 5 sekund w losowo wybranym kierunku.

Napęd jest obecnie w trybie kasowania.

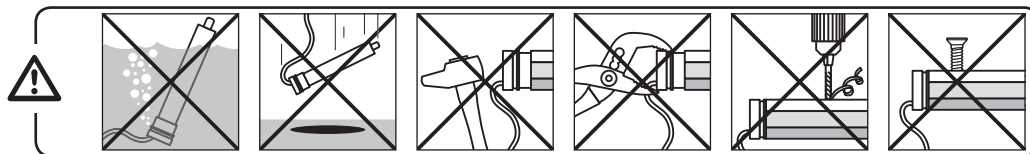
! Jeżeli czynności związane z załączaniem i wyłączaniem zasilania dotyczą kilku odbiorników, to będą one wszystkie w trybie kasowania programowania. Dlatego należy "wyrzucić" wszystkie te odbiorniki, które nie są przeznaczone do kasowania poprzez sterowanie nimi za pomocą ich nadajników indywidualnych.



8.5 - Potwierdzić skasowanie danego odbiornika za pomocą nadajnika sterowania indywidualnego w następujący sposób:

- Naciskać ponad 7 sekund na przycisk "PROG" nadajnika sterowania indywidualnego. Napęd wykonuje swój pierwszy obrót przez 0.5 sekundy w jednym kierunku, potem w drugim. Następnie, kilka sekund później, napęd ponownie wykona taki sam cykl obrotów punkt 3. Pamięć odbiornika jest teraz całkowicie wykasowana. **Należy zaprogramować odbiornik od nowa.**

! Po etapie 8.4, jeżeli nie zostanie wykonana żadna czynność w ciągu 2 minut, napęd będzie ponownie obracał się przez 5 sekund w kierunku przeciwnym niż w punkcie 8.4.



1 Montáž :

- Doporučení:

- Dodržujte minimální vzdálenost **20 cm** mezi dvěma motory AUTO Hz.
- Dodržujte minimální vzdálenost **30 cm** mezi motory AUTO Hz a vysílačem Hz
- Kabel může být připojen k motoru pouze kvalifikovaným pracovníkem. Během připojování konektoru nesmí být porušeny kontakty. Musí být zajištěno uzemnění.
- Výkon musí být zvolen podle charakteristik rolety. Nepřetěžujte motor.
- Používání závěsů (typu VAR, VAS nebo EASYLINK) a zářezek na poslední lamelě je nezbytné pro správné fungování motoru (zastavení motoru v horní či dolní pozici).
- Pro získání potřebných informací o vhodnosti použití pohonu pro danou roletu se obraťte na společnost SIMU s.r.o.
- Používání vysílacího zařízení pracujícího na stejném kmitočtu (433,42 MHz) může rušit naše zařízení (např. bezdrátová sluchátka).

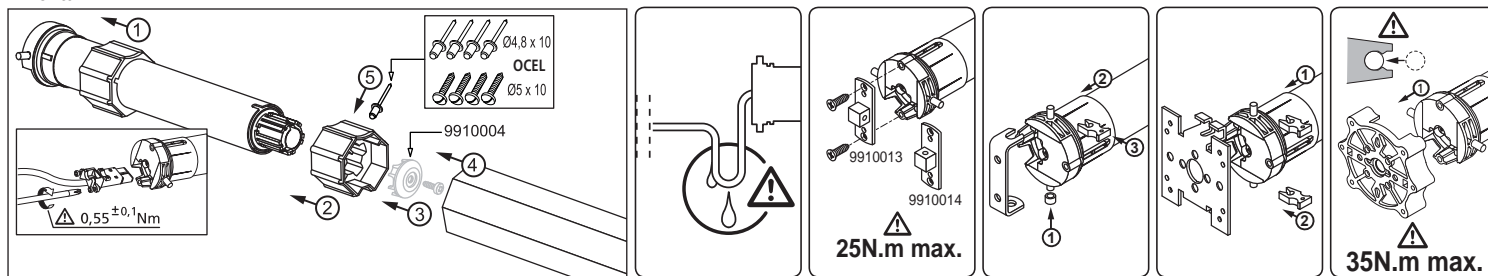
- Příprava montážních otvorů v hřídeli:

	T min	A (mm)	ØB (mm)	L1 (mm)	L2 (mm)
T5 AUTO Hz	47	585	5	598	621
230V-50Hz	47	659	5	672	695

- Kabeláž:



- Montáž :



2 Kompatibilní vysílače

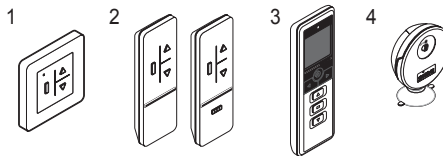
- 1 : Prenosný vysílač Hz COLOR+
- 2 : Vysílač Hz COLOR+ 1-5 kanálů
- 3 : Vysílač Hz Color Multi 16 kanálů / Timer Multi / Timer Easy
- 4 : Sluneční Senzor Hz

- Obr (1, 2, 3) : 20m při standardních podmínkách.

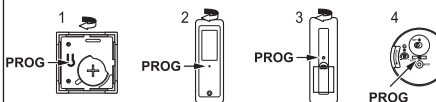
- Obr (4) : 6m při standardních podmínkách.

- Max. 12 vysílačů na 1 přijímač

Umístěte vysílač v dostatečné vzdálenosti od kovových dílů, které by mohly snížit dosah vysílání.



I Umístění tlačítka "PROG" na vysílačích Hz:



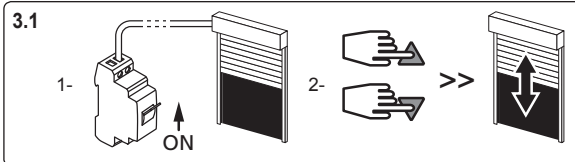
3 Zapsání do automatických nastavení

! Pokud je v budově instalováno více motorů, je nutné, aby při provádění operace 3.1 byl napájen pouze jeden motor. V opačném případě hrozí, že při programování může dojít k vzájemnému ovlivňování.

3.1- Přihlášení 1.vysílače:

1- Připojte napájení.

2- Na vybraném vysílači Hz stiskněte zároveň tlačítka «nahoru» a «dolů». Motor cuknutím na obě strany potvrdí přijetí vysílače. Použitý vysílač nyní ovládá daný motor pouze pokud trvale držíte tlačítko. Přejděte k bodu 3.2.

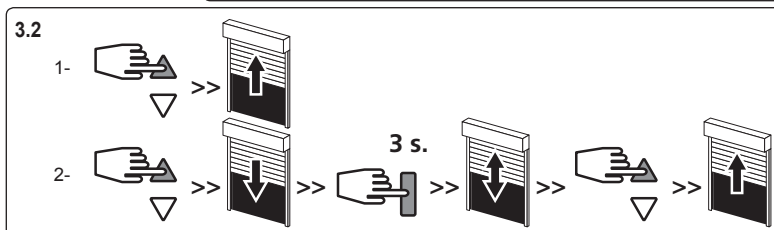


3.2- Nastavení směru otáčení:

Stisknete li na vysílači tlačítko «nahoru» a motor se otáčí:

1- Správným směrem, přejděte k bodu 3.3.

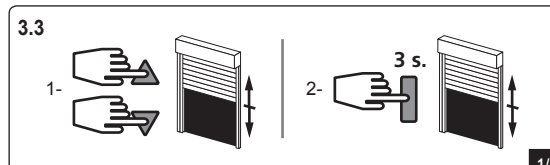
2- Ve směru «dolů», stiskněte na 3 s tlačítko «stop» Motor cuknutím na obě strany potvrdí změnu směru otáčení. Přejděte k bodu 3.3.



3.3- Potvrzení automatického nastavení

1- Současně stiskněte tlačítka vysílače Hz nahoru i dolů. Motor cukne na obě strany.

2- Stiskněte a podržte tlačítko stop na 3 s. Motor cuknutím na obě strany správnost postupu. Přejděte na bod 4.



- !** Pokud nechcete použít tento vysílač pro řízení pohonu:
- přerušte přívod elektrického proudu (nejméně na 2 sekundy).
 - Opakujte operaci 3.1* s novým vysílačem a pak přejděte přímo na §4.
 - * Po připojení napájení motor cukne na obě strany. To znamená, že koncové polohy jsou již nastaveny.

4 Naladění prvního individuálního ovladače

! Tento krok lze provést pouze s vysílačem, který sloužil k provedení operace 3.1.

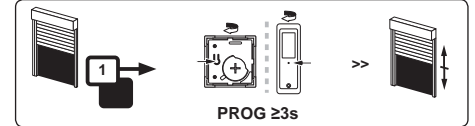
- Stiskněte na 1s tlačítko **PROG**. Motor potvrdí správnost naladění cuknutím na obě strany. **Vysílač je nyní naladěn a ovládá motor AUTO Hz ve «stabilním» režimu.**



5 Naladění dalšího vysílače (individuálního, skupinového nebo generálního)

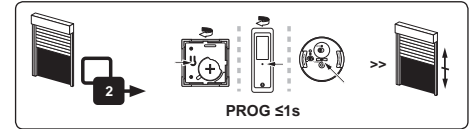
5.1- Uvedení přijímače do ladícího módu pomocí prvního naladěného vysílače:

- Stiskněte na 3 s tlačítko **PROG** na již naladěném individuálním vysílači. Motor cuknutím na obě strany potvrdí připravení na ladění dalšího vysílače.



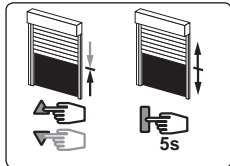
5.2- Potvrzení naladění nového vysílače:

- Stiskněte na 1 s tlačítko **PROG** na novém vysílači, motor cuknutím na obě strany potvrdí správnost naladění.



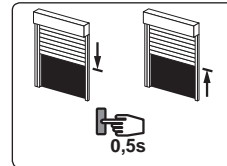
- Pokud má nový vysílač ovládat skupinu motorů, zopakujte kroky **5.1** a **5.2** u každého motoru dané skupiny.
- Pokud má nový vysílač řídit budovu generálně, zopakujte kroky **5.1** a **5.2** u všech motorů v budově.
- Chcete-li vymazat jeden vysílač z paměti motoru, proveďte krok **5.1** pomocí vysílače individuálního ovládání a krok **5.2** pomocí vysílače, který chcete z paměti vymazat.

6 Nahrání, ovládání a vymazání zvolené polohy



Nahrání:

- Sjeďte s roletou do požadované polohy.
- Stiskněte na 5 vteřin tlačítko «stop». Motor cukne na obě strany.

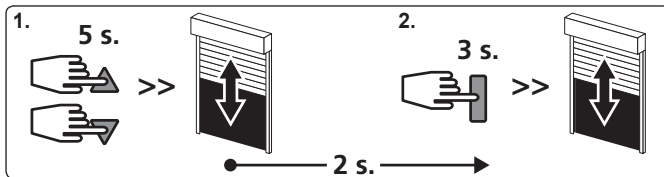


Ovládání:

- Zmáčkněte na 0,5 vteřiny tlačítko «stop». Roleta sjeđe do zvolené polohy.

Vymazání mezipolohy: Když motor stojí, stiskněte krátce tlačítko «stop» pro vyvolání mezipolohy. Pro vymazání mezipolohy vyčkejte až se motor zastaví v mezipoloze a potom podržte tlačítko «stop» na 5s. Mezipoloha je tak vymazaná.

7 Změna směru otáčení (uživatelský režim):

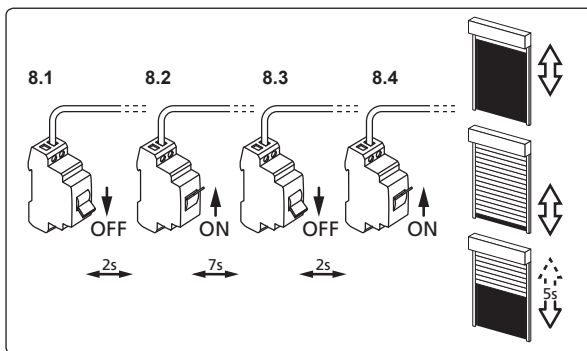


Nepohybujte roletou do horní nebo dolní koncové polohy !

- 1- Stlačte současně tlačítka Nahoru a Dolů na dobu 5 sekund. Motor provede krátkou rotaci v jednom směru, pak ve druhém směru.
- 2- Po 3 sekundách podržte tlačítko Stop na 2 sekundy. Motor provede krátkou rotaci v jednom směru, pak ve druhém, směr rotace je tímto změněn.

! Pokud po provedení kroku 7.1, není provedena do 3 sekund žádná operace (nebo ji-li provedena jakákoliv operace odlišná od 7.2), motor se znovu protočí krátce v jednom a pak ve druhém směru a směr jeho otáčení se nezmění

8 Vynulování nastavení

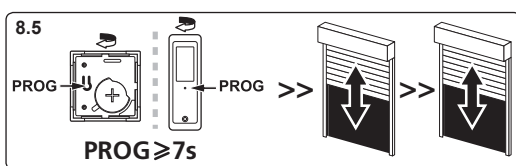


- 8.1 - Vypněte napájení motor po dobu 2 sekund.
- 8.2 - Zapněte napájení motor po dobu 7 sekund.
- 8.3 - Vypněte napájení motor po dobu 2 sekund.
- 8.4 - Zapněte znovu napájení motor.

- Když je motor v horní nebo dolní koncové poloze, uskutečňte krátký pohyb střídavě oběma směry. **Jinak se motor pootočí po dobu 5 sekund v jednom směru.**

Nyní je motor v režimu "Vymazané" paměti.

! Pokud se přerušování a zapojení napájení týká více přijímačů, u všech dojde k vynulování jejich naprogramování. Je proto nutné "zablokovat" všechny přijímače, kterých se vynulování netýká. K tomu musíte vydat příkaz z jejich vysílačů individuálního ovládání.



8.5 - Potvrzení vynulování přijímače pomocí vysílače individuálního ovládání:

- Stiskněte po dobu delší než 7 vteřin tlačítko **"PROG"** na vysílači individuálního ovládání. Motor se začne otáčet po dobu 0.5 sekundy jedním směrem a potom opačným. Po několika vteřinách provede stejnou operaci oběma směry. Paměť přijímače v motoru je nyní prázdná. **Přijímač je možné znovu naprogramovat.**

! Pozor: Pokud po kroku 8.4 není do 2 minut vydán žádný nový příkaz, motor se znovu rotočí po dobu 5 sekund opačným směrem než během etapy 8.4.

CE CZ. Výrobce SIMU tímto prohlašuje, že «T5 Auto Hz» je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 2006/42/CE a 1999/5/CE. Úplné prohlášení o shodě vydané výrobcem je dostupné na www.simu.com u popisu výrobku. Používání povoleno v Eu, CH. Toto zařízení lze provozovat v ČR na základě všeobecného oprávnění VO-R/10/03.2007-4. K zařízení je zakázáno připojovat externí anténu a zvyšovat vysílací výkon. SK. Výrobce SIMU tímto vyhlasuje, že prístroj «T5 Auto Hz» splňa základné požiadavky a príslušné ustanovenia smernice 2006/42/CE a 1999/5/CE. Prehlásenie o zhode je k dispozícii na adrese: www.simu.com u popisu výrobkov. Prevádzkovanie povolené v EU, CH.